

Dr. Tamara Majaroblidze

**GRAMÁTICA BREVE
DE LA LENGUA
GEORGIANA**

Traducción: Roberto Serrano

1. Introducción

La lengua georgiana (ქართული ენა, *kartuli ena*) es el idioma oficial de Georgia. El georgiano es la lengua materna de aproximadamente 3,9 millones de personas, ciudadanos de Georgia (el 83% de la población), y tiene otro medio millón de hablantes en el extranjero, mayormente en Turquía, Irán, Rusia, EEUU y Europa. Así mismo es la lengua literaria para todos los grupos étnicos georgianos, aquellos que se clasifican dentro de las Lenguas surcaucásicas (o kartvélicas), tales como los esvanos, megrelos y zanis. La lengua denominada grusinic, o krivuli, en ocasiones reconocida como una lengua judía independiente, tiene 20.000 hablantes en Georgia y otros 65.000 en el extranjero, 60.000 de los cuales viven hoy en día en Israel.

La lengua georgiana pertenece al grupo lingüístico de la familia del Cáucaso Sur, grupo que incluye al esvano, megrelo (hablados en el norte de la república de Georgia) y al zani, idioma que pervive en la costa del Mar Negro de Turquía. La separación de las lenguas kartvélicas tuvo lugar en el Segundo milenio a. C., tal vez antes. Los dialectos actuales de la lengua georgiana son los siguientes: imeretio, racha, lechjumi, gurio, adyaro, imerjetio (en Turquía), kartlio, kajetio, inguilo (en Azerbaiyán), tusho, jevshuro, mojevio, pshavio, fereydano (en Irán) y mtiuletio y meshjetio.

Georgia posee una tradición literaria rica. El texto más antiguo que se conserva trata sobre el “Martirio de la Santa Reina Shushanica”, (Tsamebay tsmindisa Shushanikisi, dedoplisa), escrito por Yakob Tsurtaveli en el S. V d.C. La obra épica nacional georgiana, “El caballero de la piel de tigre”, (Vepjistqao-sani), nació de la pluma de Shota Rustaveli en el siglo XII.

A. El georgiano es una lengua aglutinante. Esto significa que cada categoría gramatical posee sus propias marcas. Una palabra puede mostrar más de un sufijo.

B. El verbo georgiano es polipersonal. Puede mostrar el sujeto y los dos objetos verbales, el directo y el indirecto. En el verbo pueden marcarse cada persona (argumento) verbal.

C. El georgiano es un idioma posposicional. Todas las aposiciones se sitúan después del sustantivo, nunca antes de este, como sucede en inglés, por ejemplo.

D. La estructura primaria de la lengua georgiana es sujeto – objeto – verbo. Pero el orden de los elementos no es tan estricto como en otras lenguas (inglés, por ejemplo). En cualquier caso, no todos los órdenes sustantivos son aceptables, pero sujeto – objeto – verbo siempre resulta posible.

E. El georgiano carece de artículo.

2. Sistema de escritura (Abecedario)

A lo largo de la historia la lengua georgiana se ha escrito en varios sistemas. Estos alfabetos se denominan asomtavruli (mayúsculas), nusjuri (minúsculas) y mjedruli (militar). Según Leonti Mroveli, (siglo XI), Parnavaz, rey del la Iberia Caucásica, (también denominada Kartli) creó el primer alfabeto georgiano en el siglo III a. C. Sin embargo, los primeros ejemplos de dicho alfabeto, o de su versión modificada, datan de los siglos IV-V de nuestra Era. El alfabeto se modernizó durante siglos.

El alfabeto georgiano moderno, mjedruli, tiene 33 letras. El número de letras corresponde al número de fonemas. Por eso este alfabeto georgiano es considerado el mejor entre 14.

Se escribe de izquierda a derecha y no tiene letras mayúsculas.

Alfabeto Georgiano

letra	Unicode	nombr	National	ISO 9984	BGN	IPA
ა	U+10D0	an	A a	A a	A a	/a/
ბ	U+10D1	ban	B b	B b	B b	/b/
გ	U+10D2	gan	G g	G g	G g	/g/
დ	U+10D3	don	D d	D d	D d	/d/
ე	U+10D4	en	E e	E e	E e	/ɛ/
ვ	U+10D5	vin	V v	V v	V v	/v/
ზ	U+10D6	zen	Z z	Z z	Z z	/z/
თ	U+10D7	t'an	T t	T' t'	T' t'	/tʰ/
ი	U+10D8	in	I i	I i	I i	/i/
კ	U+10D9	kan	K' k'	K k	K k	/k'/
ლ	U+10DA	las	L l	L l	L l	/l/
მ	U+10DB	man	M m	M m	M m	/m/
ნ	U+10DC	nar	N n	N n	N n	/n/
ო	U+10DD	on	O o	O o	O o	/ɔ/
პ	U+10DE	par	P' p'	P p	P p	/p'/
ჟ	U+10DF	žan	Zh zh	Ž ž	Zh zh	/ʒ/
რ	U+10E0	rae	R r	R r	R r	/r/
ს	U+10E1	san	S s	S s	S s	/s/
ტ	U+10E2	tar	T' t'	T' t'	T t	/t'/
უ	U+10E3	un	U u	U u	U u	/u/
ფ	U+10E4	p'ar	P p	P' p'	P' p'	/pʰ/
ქ	U+10E5	kan	K k	K' k'	K' k'	/kʰ/
ყ	U+10E6	ḡan	Gh gh	Ḡ ḡ	Gh gh	/ɣ/
ღ	U+10E7	qar	Q' q'	Q q	Q q	/q'/
შ	U+10E8	šin	Sh sh	Š š	Sh sh	/ʃ/
ჩ	U+10E9	č'in	Ch ch	Č' č'	Ch' ch'	/tʃ/
ც	U+10EA	c'an	Ts ts	C' c'	Ts' ts'	/ts/
ძ	U+10EB	jil	Dz dz	J j	Dz dz	/dz/
წ	U+10EC	cil	Ts' ts'	C c	Ts ts	/ts'/
ჭ	U+10ED	čar	Ch' ch'	Č č	Ch ch	/tʃ'/
ხ	U+10EE	xan	Kh kh	X x	Kh kh	/x/
ჯ	U+10EF	jan	J j	J j	J j	/dʒ/
ჰ	U+10F0	hae	H h	H h	H h	/h/

Más abajo usamos la transliteración nacional para los términos georgianos.

Los ejemplos más antiguos que han llegado hasta nuestros días del alfabeto contemporáneo georgiano, *mjedruli* (militar) datan de los siglos XI-XII. Este sistema fue desarrollado basándose en el alfabeto georgiano anterior, denominado *jutsuri* (eclesiástico).

Vocales

ი		უ
ო		ჟ
ე		ი
ე		ო
	ა	
	ა	

Consonantes

Cuando se agrupan varias consonantes en un punto de articulación, aparecen en el siguiente orden: sordas / sonoras / sordas eyectivas.

	Bilabial	Dental	Palatal	Velar	Postvelar	Uvular	Glottal
Oclusiva	p b p' ფ ბ პ'	t d t' თ დ ტ'		k g k' ქ გ კ'		q' ყ	
Fricativa	v ვ	s z ს ზ	sh zh შ ჯ		kh gh ხ გ		H ჰ
Africada		ts dz ts' ც ძ ც'	ch dʒ ch' ჩ ჯ ჩ'				
Nasal	M მ	n ნ					
Liquida		l, r ლ, რ					

Compárense los siguientes fonemas, que son muy similares en español; los fonemas eyectivos van acompañados de un énfasis superior en el sonido que sigue a la consonante. Para el oído castellano, la t aspirada es “más suave”, mientras que la t eyectiva resulta “más dura”.

- თ, t (aspirada) y ტ, t' (eyectiva)
- ფ, p (aspirada) y პ, p' (eyectiva)
- ქ, k (aspirada) y კ, k' (eyectiva)
- ჩ, ch (aspirada) y ჯ, ch' (eyectiva)

Asomtavruli	Nuskhuri	Mkhedruli	Numerical Values	Name
Ⴀ	Ⴁ	Ⴂ	1	ან
Ⴃ	Ⴄ	Ⴅ	2	ბან
Ⴆ	Ⴇ	Ⴈ	3	გან
Ⴉ	Ⴊ	Ⴋ	4	დონ
Ⴌ	Ⴍ	Ⴎ	5	ეან
Ⴏ	Ⴐ	Ⴑ	6	ვან
Ⴒ	Ⴓ	Ⴔ	7	ზენ
Ⴕ	Ⴖ	Ⴗ	8	ე მერვე
Ⴘ	Ⴙ	Ⴚ	9	თან
Ⴛ	Ⴜ	Ⴝ	10	ონ
Ⴞ	Ⴟ	Ⴠ	20	კან
Ⴡ	Ⴢ	Ⴣ	30	ლან
Ⴤ	Ⴥ	჆	40	მან
Ⴧ	჈	჉	50	ნარ
჊	჋	჌	60	რე
Ⴭ	჎	჏	70	ონ
ბ	გ	დ	80	ვარ
ე	ვ	ზ	90	გან
თ	ი	კ	100	რადე
ლ	მ	ნ	200	სან
ო	პ	ჟ	300	ტარ
რ	ს	ტ	400	ვრე
უ, ფ	ქ, ღ	Ⴧ		უნ
ჰ	ჱ	ჲ	500	ვარ
ჳ	ჴ	ჵ	600	ქან
ჶ	ჷ	ჸ	700	ლან
ჹ	ჺ	჻	800	ვარ
ჼ	ჽ	ჾ	900	შინ
ჿ	რ	ს	1000	რინ
უ	ფ	ქ	2000	ვან
ღ	ყ	შ	3000	ძინ
ც	ძ	წ	4000	წინ
ხ	ჯ	ჰ	5000	ვარ
ჲ	ჳ	ჴ	6000	სან
ჶ	ჷ	ჸ	7000	ვარ
ჺ	჻	ჼ	8000	ვან
ჾ	ჿ	ჰ	9000	ვრე
ჲ	ჳ	ჴ	10000	ვრე

3. El Sustantivo

3.1. La Declinación del sustantivo

La lengua georgiana tiene siete casos en su declinación: nominativo, ergativo, dativo, genitivo, instrumental, adverbial y vocativo. Las formas del plural se generan por medio del sufijo “eb”, que se dispone tras la raíz nominal y antes de la marca de caso.

Nominativo	-i	k'ats-i	k'ats-eb-i
Ergativo	-ma	k'ats-ma	k'ats-eb-ma
Dativo	-s	k'ats-s	k'ats-eb-s
Genitivo	-is	k'ats-is	k'ats-eb-is
Instrumental	-it	k'ats-it	k'ats-eb-it
Adverbial	-ad	k'ats-ad	k'ats-eb-ad
Vocativo	-o	k'ats-o!	k'ats-eb-o!

1. El nominativo, ergativo y dativo son los casos que también tienen su reflejo en el verbo, son los casos de las personas verbales, sujeto y ambos objetos.

2. El genitivo es el equivalente a la preposición “de” posesiva del castellano. En el sintagma nominal “Tbilisis kucha” “la calle de Tbilisi” el sustantivo “Tbilis-is” aparece declinado en el caso genitivo.

3. El caso instrumental se corresponde en muchas ocasiones con la preposición “con” de la lengua castellana, “is jat'avš pankrit” “él dibuja con un lápiz” donde el sustantivo “lápiz” - “pankrit” is aparece en el caso instrumental.

4. El caso adverbial por regla general se emplea en las oraciones adverbiales. También se usa frecuentemente en otros contextos más arbitrarios, como por ejemplo con los idiomas. “Escriba, por favor, en georgiano”, “getaq'va, es dats'ere kartulad” “en georgiano” se traduce por “kartulad”, sustantivo declinado en el caso adverbial.

5. El caso vocativo se emplea únicamente para dirigirse a alguien, recabar su atención, y por lo tanto solo existe en la segunda persona del singular o del plural.

El sufijo plural en georgiano no se usa cuando el nombre va precedido por un numeral cardinal; por ejemplo, “cinco libros” en georgiano se expresará “juti (5) ts'igni” y no con la marca plural “juti ts'ignebi”.

3.2. La declinación de los sustantivos acabados en consonante

Las vocales a, e, o caen ante las consonantes n, r, l, m, en los sustantivos acabados en dichas consonantes, en tres casos de la declinación en singular, el genitivo, el instrumental y el caso adverbial y en todos los casos en plural. En estos mismos casos en singular (igualmente en todos los casos en plural) la vocal “o” se cierra en “v” ante n, r, l.

	a, e, o, ante n, r, l, m			o > v ante n, r, l		
Nom.	st'umari	st'umrebi	oboli	oblebi	mats'oni	mats'vnebi
Erg.	s t'umarma	st'umrebma	obolma	oblebma	mats'onma	mats'vnebma
Dat.	st'umars	st'umrebs	obols	oblebs	mats'ons	mats'vnebs
Gen.	st'umris	st'umrebis	oblis	oblebis	mats'vnis	mats'vnebis
Instr.	st'umrit	st'umrebit	oblit	oblebit	mats'vnit	mats'vnebit
Adv.	st'umrad	st'umrebad	oblad	oblebad	mats'vnad	mats'vnebad
Voc.	st'umaro	st'umrebo	obolo	oblebo	mats'ono	mats'vnebo

Stumari -invitado, oboli-huérfano, mats'oni -yogurt

Ortografía

A. Los sustantivos acabados en “s” muestran dos “s” en el dativo singular: *tbiliss*

B. Los sustantivos acabados en “m” muestran dos “m” en el caso ergativo singular: *katamma* (gallina - erg.)

3.3. La vocal enfática

La vocal enfática “á” puede aparecer tras la marca de caso de dativo, genitivo, instrumental y adverbial, en singular y plural, pero en ningún caso provoca cambio alguno en el significado del término:

sajli - casa	
sajls/sajlsa	sajlebs/sajlebsa
sajlis/sajlisa	sajlebis/sajlebisa
sajlit/sajlita	sajlebit/sajlebita
sajlad/sajlada	sajlebad/sajlebada

3.4. La declinación de los sustantivos acabados en vocal

Los sustantivos que acaban en vocal “á” y “é” pierden estas vocales en los casos genitivo e instrumental. Esta vocal final “á” también cae en todos los casos en plural, mientras que los sustantivos acabados en “é” muestran dos “é” (ee) en el plural.

Nom.	mama (father)	mamebi	t'q'e(forest)	t'q'eebi	okro(gold)	okroebi
Erg.	mamam	mamebma	t'q'em	t'q'eebma	okrom	okroebma
Dat.	mamas	mamebs	t'q'es	t'q'eebs	okros	okroebbs
Gen.	mamis	mamebis	t'q'is	t'q'eebis	okros(i)	okroebis
Instr.	mamit	mamebit	t'q'it	t'q'eebit	okrot(i)	okroebit
Adv.	mamad	mamebad	t'q'ed	t'q'eebad	okrod	okroebad
Voc.	mamao/mamav	mamebo	t'q'eo	t'q'eebo	okrov	okroebo

ghvino (vino) es una excepción de esta regla - ghvinis, ghvinit y en plural – ghvinoebi, ghvinoebs, etc.

3.5. Antiguas formas del plural

El georgiano antiguo empleaba otras marcas para expresar el plural. El sufijo “n” era la marca de caso en nominativo y vocativo, junto con marcas más propias (“i” y “o”) y “t” en el resto de los casos:

Nom.	k'atsni (hombres)	dedani (madres)	jeni (árboles)	ts'q'aroni (fuentes)
Erg.	k'atsta	dedata	jeta	ts'q'arota
Dat.	k'atsta	dedata	jeta	ts'q'arota
Gen.	k'atsta	dedata	jeta	ts'q'arota
Inst.	-----	-----	-----	-----
Adv.	-----	-----	-----	-----
Voc.	k'atsno	dedano	jeno	ts'q'arono

En el georgiano moderno estas formas fosilizadas aparecen en ocasiones: sabch'ota k'avshiri (URSS), mts'eralta k'avshiri (Unión de Escritores), mjat'varta k'avshiri (Unión de Artistas), etc.

4. Las posposiciones

El georgiano usa posposiciones, no preposiciones. Estas marcas se sitúan habitualmente tras el nombre, rara vez ante él.

4.1. La posposición del caso nominativo

es “-vit” - como. Se añade únicamente a sustantivos acabados en consonante: lomivit (como un león), bavshvivit (como un niño), kalivit (como mujer). Los sustantivos que acaban en vocal reciben esta misma posposición, pero en el caso dativo.

4.2. Posposiciones del caso dativo

como - vit dedasavit (como una madre), kalsavit (como una mujer). Esta posposición puede ser empleada en dativo o en nominativo, dependiendo de la terminación propia del sustantivo, en vocal o en consonante.

sobre - ze (magidaze – sobre la mesa)

en - shi (magidashi – en la mesa)

en, al lado de -tan/-s-tan (k'ats-tan en el hombre, magida-s-tan al lado de la mesa). Esta posposición se añade directamente a la raíz del sustantivo en los términos que finalizan en consonante, mientras que en el caso de sustantivos acabados en vocal se mantiene la marca de dativo “-s”. Compárese: - magida-s-tan (al lado de la mesa) y megobar-tan (en /con un amigo).

Entre, en medio de shoris /shua k'edlebs shoris/ k'edlebs shua (entre paredes)

A. Los sustantivos que acaban en “z” después de añadir la posposición “-ze” (sobre) mantienen dos “z”-s solo en la forma de singular: k'ovzze (sobre / en la cuchara).

B. Los sustantivos que acaban en sh” cuando se añade la posposición “shi” solo mantienen dos “sh”-s en la forma de singular: tamashshi (en el juego).

4.3. Posposiciones del caso genitivo

Para	- tvis	(kalistvis – para la mujer)
Desde	- gan	(kalisgan desde, de la mujer)
Hacia	- k'en	(kalisk'en hacia la mujer)
Por, a causa de	mier	(kalis mier por la mujer)
A causa de	gamo	(kalis gamo – a causa de la mujer)
Excepto	garda	(kalis garda – excepto la mujer)
Acerca de	shesajeb	(kalis shesajeb – a cerca de la mujer)
Según	mijedvit/tanajmad	(kalis mijedvit/tanajmad – según la mujer)
A pesar de	miujedavad	(kalis miujedavad – A pesar de la mujer)
En vez de	natsvlad / magier	(kalis natsvlad / magier – en vez de la mujer)
En frente a	ts'in	(kalis ts'in – en frente a la mujer)
Detrás	uk'an	(kalis uk'an – detrás de la mujer)
Después	shemdeg	(kalis shemdeg – después de la mujer)
Alrededor	irgvliv	(kalis irgvliv – alrededor de la mujer)
Encima	zemat	(kalis zemat – encima de la mujer)
Debajo	kvemot	(kalis kvemot – debajo de la mujer)
Bajo	kvesh	(kalis kvesh – bajo la mujer)
A la izquierda de	martsjniv	(kalis martsjniv – A la izquierda de la mujer)
A la derecha de	marzhvniv	(kalis marzhvniv – A la derecha de la mujer)

4.4. Las posposiciones del caso instrumental

–(i)dan/-dan significa de, desde, origen. Se debe a una evolución fonética de la posposición –gan, - it+gan-->itgan-->idgan-->idan. Ejemplos: sajlidan (desde la casa), otajidan (desde la habitación) tbilisidan (de Tbilisi), etc.

Nótese que las vocales finales “a” y “e” caen al añadir esta posposición.

4.5. Las posposiciones del caso adverbial

-mde/-(a)mde y -mdis/-(a)mdis, ambas significan “hasta”. La vocal “a” es el resto de la marca casual, la consonante “d” de la marca casual desaparece. Ejemplos: sajlamde/sajlamdis hasta la casa, tbilisamde/tbilisamdis hasta Tbilisi, etc.

4.6. Las posposiciones con sentido ergativo

En georgiano hay dos casos que no reciben posposiciones, el vocativo y el ergativo. Existen distintos puntos de vista sobre el caso vocativo en la lingüística kartvélica. En realidad el vocativo es un caso diferenciado del resto de la declinación georgiana. Así, resulta comprensible que este caso no comparta demasiados aspectos con los demás casos de la declinación. El otro caso que nunca recibe posposiciones es el caso ergativo. La función de este caso está perfectamente documentada y estudiada en distintos sistemas lingüísticos. Siempre desempeña un papel activo en los sistemas lingüísticos en que aparece.

Normalmente los casos están más o menos predispuestos para recibir posposiciones. Depende de su diapasón semántico. El caso ergativo, en tanto

en cuanto que se trata de un caso de sujeto transitivo, no tiene posposiciones y no se espera que un caso de este tipo reciba posposición alguna.

Sin embargo existen ciertas posposiciones con significado ergativo - “mier” (por), “gan” (de), “gamo” (de, desde, por). El significado de “mier” (por) es totalmente nítido. Se trata de una posposición de sujeto, una persona activa y su significado ergativo no ofrece duda alguna. Es un agente tipo, una unidad morfológica. Compárese:

kàtsis mier gakètebuli nivti (el objeto es hecho por el hombre)

kàtsma gaakèta nivti / kàtsi akètebs nivts. (El hombre hizo/hace el objeto)

la posposición “mier” se emplea con la forma nominal derivada de verbos transitivos, en otras palabras, surge de la morfología verbal georgiana. Es significativo que la posposición “mier” no se usa en ningún caso con sustantivos de verbos intransitivos. Esta posposición en ningún caso aparece con verbos de significado intransitivo. Compárese:

kàtsi tsèvs / kàtsi ats'vens / kàtsis mier dats'venili (El hombre yace / El hombre yace con alguien / Alguien es acostado por el hombre)

kàtsi (u)tbeba / kàtsis mier gamtbari (para el objeto) (el hombre se calienta / algo es calentado por el hombre)

Solamente en el caso de una transitivación de la forma verbal podemos usar la posposición “mier” con nombres derivados de verbos intransitivos.

Las posposiciones “gamo” y “gan” demuestran esto último. Frecuentemente poseen un significado ergativo. Desde luego, no podemos olvidar que estas posposiciones tienen además otros significados (en particular “gan”), pero en estos momentos estamos analizando solamente su significado ergativo.

En la lengua georgiana tenemos una par de formas de idéntico significado:

1. *shishma amak'ank'ala* - (El frío me hacía tiritar – yo tiritaba por el frío)

2. *shishisgan mak'ank'alebs* (shishis gamo mak'ank'alebs – yo tiritaba a causa del frío)

En estas formas impersonales transitivas (nos referimos a los ejemplos recién presentados) podemos apreciar nítidamente el significado ergativo de la posposición “gan”. El papel semántico de la persona verbal (o el argumento) se amplía añadiendo el significado causal y resulta imposible poner ambos significados en las formas del caso ergativo. Es muy importante que en este tipo de formas verbales transitivas (*mak'ank'alebs, matsiebs, majvelebs, mtsjela, mtsiva, mamq'opa, etc.*) el sujeto actual no pertenece a la categoría de humanos o de objetos. El significado de sujeto sale fuera de la categoría de quien-que de la morfología verbal y aparece el anteriormente mencionado significado ergativo.

Existen dos grupos de formas transitivas impersonales: a. Los verbos relacionados con cualquier condición del cuerpo humano y b. Las formas con la partícula “net'av” (“deseo”). Es bastante común la elipsis de esta partícula en el segundo grupo.

Las formas impersonales transitivas no pueden regirse artificialmente por un sujeto ergativo. La lengua no permite la creación de una supra-ergatividad tal. – *organizmma shishisagan amak'ank'ala* (mi organismo me hizo tiritar por el miedo) – no es gramatical, porque en esta acción “shishi” (miedo) es a la vez la razón y el origen (como sujeto actuante real).

Cuando hablamos de la razón, nos referimos a la motivación de la acción verbal, que también puede ser al mismo tiempo el origen de dicha acción. Esta es la razón y la motivación del acto verbal. Existen contactos bilaterales entre los significados de razón y ergatividad.

La única forma de supra-ergatividad, más o menos aceptable en georgiano, es la siguiente: (*raghatsam*) *shishisagan amak'ank'ala*. – Algo me hizo tiritar de miedo. El lenguaje puede consentir la existencia de tales formas, ya que se trata de una expresión de la clase de sujeto, que queda fuera de la categoría quien-que, como puede apreciarse en el término *raghatsam* “algo”.

El significado del ergativo expresado por medio de posposiciones no explica el ergativo parcial de la lengua georgiana. Con estas posposiciones tenemos un significado ergativo en cualquiera de las filas de la conjugación.

Podemos hacer una somera comparación de estas formas con significado ergativo por un lado y el sistema de ergatividad parcial georgiano por otro lado.

Compárese:

shishisagan mak'ank'alebs – shishi mak'ank'alebs

shishisagan amak'ank'ala - shisma amakan'kala

shishisagan avuk'ank'alebivar/avk'ank'alebulvar/mik'ank'alia

shishs avuk'ank'alebivar

Las formas impersonales transitivas tienen dificultades para producirse en el tercer círculo verbal. Las formas impersonales transitivas expuestas más arriba pueden mostrar una ergatividad posposicional en todas las filas de la conjugación y podemos denominarlas supra-ergativas.

Es muy significativo que todas las posposiciones con significado ergativo son posposiciones que acompañan al caso genitivo. Este hecho pone de relieve las relaciones sistemáticas específicas que se dan entre ambos casos (el ergativo y el genitivo) en las lenguas caucásico-ibéricas. Los sistemas de las declinaciones de ciertas lenguas del Cáucaso Norte (los tipos flexivos del ergativo o del genitivo, o los así denominados “otergativnoe” y “otgenitivnoe sklonenie”, casos de la declinación derivados del ergativo o del genitivo) parecen ser la clave a la luz de las relaciones entre modelos lingüísticos de tipo posesivo-destinativo y ergativo. En nuestra opinión los elementos aquí expuestos se relacionan con una declinación de doble marca que aparece solamente en el ergativo o el genitivo de las lenguas del Cáucaso Norte.

5. Adjetivos

5.1. Graduación de los adjetivos

En georgiano existen tres grados dentro de los adjetivos:

1. Neutro
2. Superlativo/más – formado por medio de los afijos “u-es”
3. Mínimo/menos – formado por medio de los afijos “mo-o”

Compárese: tetri (blanco) – utetresi (el más blanco) – motetro (menos blanco)
 mts’vane (verde) – umts’vanesi (el más verde) – momts’vano (menos verde)
 ts’iteli (rojo) – uts’itlesi (el más rojo) – mots’italo (menos rojo)

Algunos adjetivos que acaban en “il” y “el” pierden esta terminación. Compárese:
 t’k’bili (dulce) – ut’k’besi (el más dulce) – mot’k’bo (menos dulce);
 grdzeli (largo) – ugrdzesi (el más largo) – mogrdzo (menos largo).

El par de adjetivos “bueno” – “k’argi” y “malo” – “tsudi” produce los grados por medio del cambio de raíz:

k’argi (bueno) – uk’etesi (mejor) – sauk’eteso (el mejor)
 tsudi (malo) – uaresi (el peor). Este último solo tiene el grado superlativo.

5.2. Declinación de los adjetivos

La declinación de los adjetivos y numerales independientes sigue el modelo de declinación de los sustantivos con el mismo tipo de raíz.

5.2.1. Declinación de los adjetivos acompañantes de sustantivos

A. Los adjetivos acabados en vocal no varían.

pequeño amigo / pequeños amigos

Nom.	p’at’ara megobar-i	p’at’ara megobreb-i
Erg.	p’at’ara megobar-ma	p’at’ara megobreb-ma
Dat.	p’at’ara megobar-s	p’at’ara megobreb-s
Gen.	p’at’ara megobr-is	p’at’ara megobreb-is
Instr.	p’at’ara megobr-it	p’at’ara megobreb-it
Adv.	p’at’ara megobr-ad	p’at’ara megobreb-ad
Voc.	p’at’ara megobar-o	p’at’ara megobreb-o

B. Los adjetivos acabados en consonante tienen los siguientes modelos de flexión:

gran amigo / grandes amigos

Nom.	did-i megobari	did-i megobreb-i
Erg.	didm-ma megobar-ma	did-ma megobreb-ma
Dat.	did megobar-s	didmegobreb-s
Gen.	did-i megobr-is	did-i megobreb-is
Instr.	did-i megobr-it	did-imegobreb-it
Adv.	did megobr-addid	megobreb-ad
Voc.	did-o megobar-o	did-o megobreb-o

En tres casos se mantiene la forma completa, en nominativo, ergativo y vocativo. El adjetivo pierde parcialmente las marcas de flexión (caen las consonantes) en dos casos, genitivo e instrumental. En los dos casos restantes pierde totalmente la marca flexiva, en los casos dativo y adverbial.

6. Pronombres

6.1. Pronombres personales

yo	me
tú	shen
él, ella, ello	is
nosotros	chven
vosotros	tkven
ellos, ellas	isini

Los pronombres personales de primera y segunda persona no se declinan, mantienen siempre la misma forma. Las formas del pronombre personal de segunda persona (tanto en singular como en plural) pierden la consonante final “n” en el caso vocativo, sobre todo cuando van acompañados de sustantivos: shen (nom.) - shen! o she k’atso (voc.) ¡tú hombre!

tkven (nom.) - tkven! o tkve jaljo – ¡vosotros, gente! (voc.)

La tercera persona de singular, “is” carece de distinción de género, se usa tanto para él, ella o ello. En general el georgiano carece de distinción de género, pero el pronombre de tercera persona se emplea también para expresar el espacio, la posición con respecto a la primera persona, el hablante.

es	sing.	este, cerca de la primera persona, el hablante.
eg	sing.	este, cerca de la segunda persona (es decir, cerca de ti).
is (igi)	sing.	Ese, lejos de la primera y segunda persona.
eseni	pl.	esos, cerca de la primera persona.
egeni	pl.	esos, cerca de la segunda persona.
isini	pl.	esos, aquellos, lejos de la primera y segunda personas.

Los pronombres de tercera persona carecen de todos los casos, a no ser que se produzcan de modo artificial.

Declinación de los pronombres personales de tercera persona:

Singular

Nom.	es	eg	igi	is
Erg.	aman	magan	man	iman
Dat.	amas	magas	mas	imas
Gen.	---	---	---	---
Instr.	amit	magit	mit	imit
Adv.	amad	magad	mad	imad
Voc.	---	---	---	---

Plural

Nom.	eseni	egeni	igini	isini
Erg.	amat	magat	mat	imat
Dat.	amat	magat	mat	imat
Gen.	---	---	---	---
Instr.	---	---	---	---
Adv.	---	---	---	---
Voc.	---	---	---	---

6.2. Pronombres demostrativos

esto/eso estos/esos - es /eg/ is, eseni /egeni/isini

tal, – aseti/iseti/egeti, amistana/imistana/magistana, amnairi/magnairi/
imanairi

La declinación de los pronombres demostrativos que acompañan a sustantivos:

Nom.	es kali	eg kali	is kali	es/eg/is kelebi
Erg.	am kalma	mag kalma	im kalma	am/mag/im kelebma
Dat.	am kals	mag kals	im kals	am/mag/im kelebs
Gen.	am kalis	mag kalis	im kalis	am/mag/im kelebis
Instr.	am kalit	mag kalit	im kalit	am/mag/im kelebit
Adv.	am kalad	mag kalad	im kalad	am/mag/im kelebad
Voc.	-----	-----	-----	-----

6.3.1. Pronombres posesivos

mi, mío	chemi
tu, tuyo	sheni
su, suyo	misi / amisi / imisi
nuestro	chveni
vuestro	tkveni
suyo, de ellos, de ellas	mati / amati / imati

Recordemos que el género carece de expresión en georgiano, por lo tanto se puede traducir tanto por mío como mía, tuyo y tuya etc.

El pronombre posesivo de tercera persona comparte la exposición temporal que ya hemos visto en los pronombres personales de tercera persona.

Compárese: es/is/eg, eseni/egeni/ isini and sing. misi - amisi - imisi; pl. mati - amati - imati

En realidad el prefijo “a”- muestra la cercanía con respecto al hablante, mientras que el prefijo “i”- señala lo contrario, la lejanía con respecto a la primera y segunda persona (puesto que la segunda persona es participante en la comunicación y siempre está cerca del hablante, de la primera persona).

6.3.2. Declinación de los pronombres posesivos

La declinación de los pronombres posesivos es similar a los adjetivos y sustantivos con idéntico tipo de consonantes-vocales finales.

cases	Nom.	Erg.	Dat.	Gen.	Instr.	Adv.	Voc.
I person singular	chem-i	chem-ma	Chem.-s	chem-is	chem-it	chem-ad	chem-o
II person singular	shen-i	shen-ma	Shen-s	shen-is	shen-it	shen-ad	shen-o
III person singular	a/i-mis-i	a/i-mis-ma	a/i-mis	a/i-mis-is	a/i-mis-it	a/i-mis-ad	a/i-mis-o
I person plural	chven-i	chven-ma	chven-s	chven-is	chven-it	chven-ad	chven-o
II person plural	tkven-i	tkven-ma	tkven-s	tkven-is	tkven-it	tkven-ad	tkven-o
III person plural	a/i-mat-i	a/i-mat-ma	a/i-mat-s	a/i-mat-is	a/i-mat-it	a/i-mata-d	a/i-mat-o

Se trata del mismo modelo de flexión que ya hemos visto en adjetivos acompañantes de sustantivos, pero con la diferencia de que los pronombres posesivos mantienen la marca de caso dativo:

mi amigo / mis amigos

Nom.	chemi megobari	chemi megobrebi
Erg.	chemma megobarma	chemma megobrebma
Dat.	chems megobars	chems megobrebs
Gen.	chemi megobris	chemi megobrebis
Instr.	chemi megobrit	chemi megobrebit
Adv.	chem megobrad	chem megobrebad
Voc.	chemo megobaro	chemo megobrebo

6.4. Pronombres reflexivos

a sí mismo – tviton o tavad; su, suyo, de él mismo - tavisi. Estos pronombres derivan de tavi (cabeza).

6.5. Pronombres Indefinidos

vinme (alguien), vighats (alguno), rame (algo), raghats (algo), romelighats (alguna cosa), rogorighats (de algún modo), romelime (alguna vez), ramdenime (en ocasiones).

6.6. Pronombres definidos

erti (uno), k'atsi (hombre, alguien), zogi (alguna persona), zogierti (alguien), sjva (otro, otra), ertmaneti o erturti (mutuamente, uno a otro).

6.7. Pronombres interrogativos

vin? (¿quién?) ra? (¿qué?), rogori? (¿cuál?) sadauri? (¿de dónde?) rodindel-
deli? (¿desde cuándo?) ramdeni? (¿cuánto?) romeli? (¿cuál?)

6.8. Pronombres de relativo

Se forman añadiendo al pronombre interrogativo la partícula “ts.”
vints (quien), rats (que), rogorits (el cual) sadaurits (de donde) rodindel-
its (desde cuando) ramdenits (cuanto) romelits (el cual).

7. Acerca de la categoría de clase

Ahora vamos a explicar una regla universal, *Las categorías semánticas generales son universales para cualquier idioma*. La semántica de la categoría de clase también es universal. Lenguajes distintos muestran distintos tipos de modelos lingüísticos dados según la necesidad que prioricen las categorías dominantes. Las lenguas indoeuropeas poseen tres géneros, las lenguas ibéricas distinguen la categoría de animado e inanimado; otras lenguas muestran distintos signos para una tal clasificación, como sistemas religiosos o sociales, con el fin de definir una identificación apropiada, etc.

Dentro de las lenguas kartvélicas podemos observar la semántica de la categoría de clases no solo en un nivel diacrónico. Esta categoría no es productiva en el sistema actual de las lenguas kartvélicas y tiene una clara tendencia a desaparecer. Pero en el nivel sincrónico del georgiano aun podemos apreciar esta categoría en su vertiente morfológica y sintética: en grupos de sustantivos, en la declinación y en el número plural, en los participios verbales, en distintos grupos de pronombres, en verbos (*makvs/mq'av*s), en adverbios, etc.

En nuestra opinión, la marca del caso ergativo en georgiano y esvano *m/man* procede de un pronombre relativo a la categoría animada, humana, la categoría quien (desde *me, mare- a man, esvano*). El origen de todo es *m* – la marca de objeto de primera persona; en las marcas verbales *mi-mo* el núcleo de la orientación es la primera persona, expresada por *m*, teniendo su propia oposición, - *ts*'.

La diátesis general de la categoría de persona es el significado animado – inanimado, quien – que. Esta categoría se muestra con claridad en el significado de los distintos grupos de los pronombres georgianos. Los pronombres personales y demostrativos conservan un resto de la categoría de clase por medio de la oposición *s- m*. La marca de ergativo mantiene las formas en los otros casos:

Nom.	is
Erg.	m-a-n (“n” es la marca de ergativo más tardía)
Dat.	m-a-s
Gen.	m-is(i)
Inst.	(i)-m-it
Adve.	(i)-m-ad

Cualquiera que sea nuestra opinión acerca del afixo “a”, bien tomándolo en consideración junto a la consonante previa, bien considerándolo una vocal separadora de dos consonantes, a pesar de esto, debemos decir que la declinación ergativa es nítida en la lengua georgiana. Se trata del mismo modelo de declinación de otras lenguas caucásicas.

En el georgiano, la categoría de clase se halla completamente dentro del sistema del lenguaje. Se propaga por medio de pronombres por la declinación nominal y la conjugación verbal. Se aprecia con nitidez en el sistema verbal polipersonal. La categoría de clase aparece en los significados básicos de cada categoría del verbo polipersonal. La categoría verbal de la relación personal dentro del verbo está, por supuesto, relacionada con la categoría de clase. La categoría semántica quien-que es la base para muchas categorías de la lengua, a pesar de que en la lengua moderna no tiene referentes propios, a excepción de unas pocas formas. El hecho de ser una categoría semántica básica para muchas otras categorías es la razón por la cual no tiene la necesidad de ser expresada por medio de referentes morfológicos propios.

Veamos una comparación tipológica: existen diferentes formas para clases diferentes en la lengua vasca; por ejemplo, la posposición “para” posee distintos referentes si el adreñado se trata de un sustantivo animado o inanimado. El vasco además presenta en el verbo los denominados alocutivos, que muestran el género de la segunda persona verbal (sujeto, objeto directo e indirecto). Se distinguen el género masculino y femenino, mientras que el género no se distingue en los pronombres y sustantivos de la lengua vasca. Es intere-

sante el hecho de que la lengua vasca posea dos tipos de categorías de clase, la categoría de género y quien-que. Estas categorías producen sus propios sistemas dentro del lenguaje.

Esta es el esquema de la clasificación universal de la categoría de clase:

1. Humano

1. a. Femenino

1. b. Masculino

1. c. Neutro

2. Cosa

2. A. Animado

2. A. a. Femenino

2. A. b. Masculino

2. A. c. Neutro

2. B Inanimado

2. B. a. Clases con distintos rasgos (tamaño, color, fuerza, ligereza, dinamismo, desarrollo, elementos astronómicos, carácter religioso, grupos, etc.)

2. B. b. Cualquier otra cosa

De acuerdo a los datos empíricos, cuanto más simple es este esquema es mayor en la lengua el nivel de abstracción. La categoría de clases es un fenómeno lingüístico universal y cada idioma expresa esta categoría, mostrando con ello su propia individualidad.

8. Los numerales

8.1. Numerales cuantitativos

El sistema numeral georgiano se basa en un sistema vigesimal. Los números superiores a 20 e inferiores a 100 se componen, de una u otra forma por uno o más 20 y se añade el número restante. Por ejemplo, 77 se expresa por medio de “sam-ots-da-chvidmet’i” (lit. tres veces veinte y diecisiete).

Los numerales desde el 11 hasta el 19 se producen siguiendo este esquema: ati (diez) + la cifra correspondiente. La vocal inicial “a” y la marca del caso nominativo “i” caen todos los casos, ati t. 13 (t+s=ts), 17(t+sh=ch), 18(rv->vr), 19 presenta variantes fonéticas.

1	erti
2	ori
3	sami
4	otji
5	juti
6	ekvsi
7	shvidi
8	rva
9	tsjra
10	ati
11	tertmet’i
12	tormet’i
13	tsamet’i
14	totjmet’i
15	tjutmet’i
16	tekvsmet’i

17	chvidmet'i	
18	tvramet'i	
19	tsjramet'i	
20	otsi	25 - otsdajuti, 26 - otsdaekvsi
30 -	otsdaati	31 - otsdatertmet'i, 37 - otsdachvidmet'i
40 -	ormotsi	42 - ormotsdaori
50 -	ormotsdaati	57 - ormotsdachvidmet'i
60 -	samotsi	69 - samotsdatsjra
70 -	samotsdaati	79 - samotsdatsjramet'i
80 -	otjmotsi	81 - otjmotsdaerti
90 -	otjmotsdaati	98 - otjmotsdatvramet'i
100 -	asi	200 - orasi, 300 - samasi, 400 - otjasi, etc.
1000 -	atasi	1000 000 - milioni
	mil millones - miliardi	incontable - utvalavi

La lengua georgiana no usa el plural con los sustantivos acompañados de numerales, al contrario que el castellano, por ejemplo. Compárese: seis libros, cinco cuadernos con ekvsi ts'igni (no tsc'ignebi), juti rveuli (no rveulebi).

En georgiano los sustantivos se usan en singular junto a “mucho”, “muchos”, “unos cuantos”, a diferencia del español.

Comparense estas formas castellano-georgiano: muchos animales - mra-vali o bevri tsjoveli; unas cuantas personas - ramdenime adamiani.

8.2. Los numerales ordinales

se producen por medio de los afijos “me-e.” a excepción de “el primero” – “p'irveli.” La vocal final “a” desaparece en merve (8-rva) “octavo” y metsjre (9-tsjra) “noveno”. Ejemplos: ori – me-or-e (dos / segundo), sami – me-sam-e (tres / tercero), tjutmet'i – metjutme't'-e (quince / decimo quinto), otsi - me-ots-e (veinte / vigésimo), etc.

8.3. Numerales fraccionarios

se forman desde los numerales ordinales, añadiendo a estos la marca de caso adverbial: meore-d-i o najevvari (medio, mitad); mesame-d-i (tercio), moetje-d-i, mejute-d-i, etc. La marca del caso adverbial “-ad” en esta situación funciona como un sufijo derivativo.

Todos los numerales tienen el mismo tipo de declinación que los sustantivos y los numerales acompañados de sustantivos siguen el modelo de declinación de los adjetivos acompañados de sustantivos.

9. Los adverbios

9.1. Adverbios de modo

La mayoría de los adverbios se forman con la ayuda del caso adverbial añadido a adjetivos. (En ocasiones pueden perder la consonante final de la marca adverbial, “-d”) neli - nela (espacio), chkari - chkara (rápido), k'argi-k'arga/k'argad (bien/de acuerdo), maghali - maghla (arriba), dabali - dabra (abajo), etc.

tsudad/avad (mal/enfermo); utseb/utsbat/utsabedad - de repente, shem-tjvevit o uneblied - casualmente, autsileblad - seguramente.

9.2. Adverbios de lugar

cerca - ajlos siguiente - gverdze lejos - shors o moshorebit
por los alrededores - shoriajlos
arriba - zemot o maghla o aghma (dirección)
abajo - kvemot o dabra o daghma (dirección)
aquí - ak /aket /akve/aketk'en/akedan
ahí - ik /iket /ikve/iketk'en/ikedan
delante - ts'in detrás - uk'an
a la derecha - marjvniv a la izquierda - martsjniv
correcto - ts'aghma incorrecto - uk'ughma
alguna parte - zoggan o alag-alag o adgil-adgil (“lugar” es alagi o adgili)

A menudo estos adverbios producen otros términos compuestos conjuntándose con terminos opuestos: shoriajlos (en los alrededores), ts'aghma-

uk'ughma (por delante y por detrás), ts'in da uk'an (antes y después), zemot-kvemot (arriba y abajo), aka-ika (por aquí y por allá), aket-ikit (aquí y allá), alag-alag (por varios sitios), adgil-adgil (por varios sitios).

9.3. Adverbios de tiempo

hoy - dghes; mañana- jval; ayer - gushin;
antes de ayer - gushints'in;
pasado mañana - zeg; dentro de dos días - mazeg;
este año - ts'els; el año pasado - sharshan; el año próximo - gaisad;
a menudo - jshirad; al azar - ishviatad;
en ocasiones - zogjer o jandajan o drodadro;
siempre - sul / (sul) mudam o (sul) q'oveltvis o q'oveldros;
nunca - arasdros /arasodes;
inmediatamente - ts'amierad o mq'isve o mashinve;
ahora - ajla; ahora mismo - ajlave
entonces - mashin;
después - mere o shemdeg
alguna vez - odesme
casi siempre - umet'esad

9.4. Adverbios finales

para esto - amad/amistvis
para eso - magad /magistvis y imad/imistvis

9.5. Adverbios causales

por esto - amitom

por eso - imitom o magitom

9.6. Adverbios de medida

Una vez - ertjel, dos veces – orjer, tres veces – samjer, cuatro veces - otjer, etc. Estos adverbios se forman por medio del sufijo “-jer”.

bastante - sruliad o savsebit o q'ovlad

Completamente – mtlianad, en parte – nats'ilobriv

poco – tsof'a / tsof'ati; poco a poco – tsof'a-tsof'a,

más – mef'ad o mef'ts'ilad (mayormente), más o menos mef'nak'lebad,

muy, mucho - dzalian

9.7. Adverbios interrogativos

¿Dónde? - sad? ¿Cuándo? - rodis?

¿Porqué?- ra'om? ¿Cómo? – rogor? ¿Para qué?- ristvis?

9.8. Adverbios conjuntivos

La partícula “-ts” forma conjunciones desde los adverbios interrogativos – sadats, rodesats, ra'omats, ristvisats, rogorats/rogors. Estos términos se usan en oraciones compuestas, como conjunciones de relativo.

10. Conjunciones y partículas

y - da; que/si – rom; pero - magram; sin embargo - tumtsa;

mientras/hasta - sanam / manam (manam... sanam); que (comparativo)/ hasta - vidre; sin embargo / pero - jolo; por otra parte/pero – k'i;

O - an (...an); O - tu / tuk'I;

A veces - jan (...jan); pero sin embargo - aramed;

porque – imi'om; por tanto – ami'om o mashasadame; a causa de /para - radganats;

es decir – ese igi; O bien – torem; el cual - romelits;

como – rogorits; ese/cualquiera - rats; quienquiera - vints; como fuere - rogorats / tumtsa; tanto como, tan como - ramdenits;

puede ser - ikneb; Afirmativo – jom; ¿de verdad? (duda) - gana;

muletilla de realce - aba; me gustaría - netavi o netav;

ya – uk've; casi - titkmis/lamis /k'inagham;

al parecer - turme; reiteración (de una acción) - jolme.

11. Interjecciones

Vocativas (mots'odeba) - aba! ai! ei! au! hei! hai

Deseo (natvra) – net'av, net'avi, -mts

Pena (mts'ujareba) - vai! vaime! vui! ui! uime! ah! oh! apsus! oi! uh! o!

Alegría (sijaruli) - vaj! vahsa! ura!

Exclamación (aghtatseba) – bich'os! q'ochag'! barakala! vasha! dideba!
vasha-dideba!

Sorpresa (gakvirveba) - vaa! au! vah! ah!

Jurar (pitsi/pitsili) - ghmertmani! shemma mzem! Dedashvilobam! dazmobam!

Cariñoso (saalerso) - genatsvale, getaq'va(ne).

12. El infinitivo

En georgiano los infinitivos se emplean como nombres, aunque su origen sea verbal. Pueden declinarse. La mayoría de los infinitivos se forman con el sufijo “-a”: ts'er-a (escribir), jat'v-a (pintar), mushaob-a (trabajar), pren-a (volar), etc. Algunos infinitivos presentan las terminaciones -om, -ol, -il, -ul. Solo unos pocos infinitivos se producen por medio de los afijos “si-il” y “si-ul.”

a. k'vdoma - morir, ndoma - querer, jdoma - sentar, sjdoma – sentarse, reunirse, sk'doma - romper, sh(v)roma - trabajar/hacer, ts'vdoma - conseguir, t'q'doma - romper, jt'oma-saltar;

b. brdzola - luchar, krola - soplar, ts'ola - acostarse, q'ola - tener;

c. dughili - hervir, ts'ujili - preocuparse, kujili - tronar, dumili - callar, t'q'uili-yacer, t'k'ivili - doler, q'muili - lamentar, bghavili - quejarse, k'navili - maullar, q'virili - gritar, t'irili - llorar;

d. sik'vdili - muerte, sirbili - carrera, sitsili - risa, shimshili –hambre (forma asimilada desde simshili);

siq'varuli - amor, sijaruli- alegría, sibraluli - tristeza, siaruli - caminar.

Estos infinitivos pueden presentar proverbios que señalan diferentes direcciones: misvla, mosvla, gaprena, shemoprena, gadarbena, etc.

Los infinitivos pueden producirse desde verbos modales. Compárese:

Presente

- a. shemidzlia/minda dajat'va/dats'era - infinitivo
- b. shemidzlia/minda davjat'o/davts'ero - II subjuntivo

Futuro (II serie)

- a. shemedzleba/mendomeba dajat'va/dats'era - infinitivo
- b. shemedzleba/mendomeba davjat'o/davts'ero - II subjuntivo

Pasado (II serie)

- a. shemedzlo/mindoda dajat'va/dats'era - infinitivo
- b. shemedzlo/mindoda damejat'a/damets'era -II Turmeobiti (la decimal fila de la III serie)

13. Participio

Normalmente los participios pueden emplearse como nombre o adjetivo.

A. Los **participios de los verbos transitivos** se forman con ayuda de los siguientes afijos: m-, me-el, m-ar/al. **damts'eri** (uno que escribió), **mts'erali** (escritor), **mjat'vari** (pintor), **masts'avlebeli** (enseñante, maestro), etc.

B. Los **participios futuros de pasivo** se forman con ayuda de los afijos sa- y s-el: (da)**sats'eri** (algo que escribir), (da)**sajat'i** (algo que pintar), (ga)**saketebeli** (algo que hacer), etc.

Los **participios pasados de pasivo** se forman con ayuda de los siguientes afijos: -il, -ul, na-, m-ar. **dats'erili** (escrito), **gaketebuli** (elaborado), **najat'i** (pintura/pintado), **dajatuli** (pintado), **damdarnari** (fundido) etc.

Estos participios poseen igualmente formas negativas, también producidas por medio de los afijos u- y u-el: **daujat'avi** (sin pintar, no pintado), **dauts'ereli** (sin escribir, no escrito), etc.

14. La derivación

La derivación es una herramienta muy productiva en georgiano. La derivación en sustantivos, con la ayuda de prefijos y sufijos definidos, produce muchos nombres y adjetivos desde una única raíz. Por ejemplo: k'atsi (hombre), uk'atso (sin un hombre), uk'atsrieli (lugar carente de vida humana), sak'atse (algo para el hombre), k'atsuri (varonil), k'atsoba (hombría), k'atsiani (con un hombre, teniendo un hombre), arakatsi (mal hombre / no hombre).

ant'i-(opuesto) ant'i-rusuli (Anti-ruso), ant'i-kartuli (Anti-georgiano);

-izm e -ist - k'omunizmi /k'omunisti (comunismo/comunista)

Como -nairi, -tana, -peri -gvari k'atsistana (como un hombre), kalisnairi (como una mujer), chemperi (como yo), shengvari (como tú).

Los términos geográficos se forman por medio de *sa-o*, *sa-et*, *-et*
sakartvelo (Georgia), saprangeti (Francia), ruseti (Rusia)

El significado final /(para) se forma por medio de los afijos: *sa-e*, *sa-o*, *sa-ur* sakatme – para las gallinas; sazghvao – para el mar; sapejuri –para los pies, para andar.

sa-ur, sataguri - para el ratón.

Los sustantivos abstractos se producen por medio de *si-e*, *-oba*, *-eba*, *silamaze* (belleza); *bavshvoba* (niñez); *bedniereba* (felicidad).

El origen se forma por medio del sufijo *-el*, (para humanos) *-ur/ul* (para cosas), El sufijo *-ul* sufre una disimilación del sufijo *-ur*. Habitualmente la lengua georgiana no admite dos 'r'-s en la misma palabra, excepto si están sepa-

radas por una "l". Comparese: *azia-aziuri*, asiático, *kartli-kartluri*, georgiano, *korea-koreuli*, coreano. Solamente los términos extranjeros pueden tener dos 'r'-s.

El origen también puede expresarse por medio de *-iur*, *-del*, *-eul* *tbiliseli* (tbiliseño), *kartuli* (georgiano), *gushindeli* (de ayer), *mziuri* (soleado), *dedi-seuli* (materno).

Los oficios se forman con ayuda de *me-e* y *me-ur* (menos utilizado) *mebag'e* (jardinero), *mezg'vauri* (marinero).

Las formas del diminutivo se producen por medio de *-ik'(a)*, *-ik'o*, *-uk'*, *-a*, *-ilo/a*, *-un*

Los dos primeros sufijos *-ik'(a)*, *-ik'o*, son ampliamente utilizados en los nombres propios. *besik'i*, *tamrik'o*, *sosik'a*, *anuk'i*, *vaj'a*, *tamila*, *dedilo*, *mamilo*, *tamuna*, *k'atsuna* (satírico – hombrecillo).

La situación previa se expresa con la ayuda de los afijos *na-ev* y *na-ar*. *nakmrevi* (mujer que anteriormente tenía un marido), *natsolari* (hombre que anteriormente tenía esposa).

Las formas posesivas se producen con ayuda de *-ian*, *-osan*, *-ovan*, (*-ier*, *-a* en muy pocas ocasiones). *tsoliani* (hombre casado), *kmriani* (mujer casada), *gulovani* (valiente, con corazón), *goni* (cerebro) *gonieri* (listo), *ghone* (fuerza) – *ghonieri* (fuerte).

Las formas negativas se producen por medio de *u-o* y *u-ur*. *ujelo* (sin una mano), *uts'ignuri* (sin educación, de *tsigni* - libro).

15. La composición

Más allá de los tipos de composición universales, el georgiano tiene su propio modo de aglutinar sustantivos. **Algunos de los términos de parentesco cercano se han formado añadiendo pronombres posesivos.**

Mi madre/padre/abuela/abuelo
dedachemi/mamachemi/bebiachemi/p'ap'achemi

Tu madre/padre/abuela/abuelo
dedasheni/mamasheni/bebiasheni/p'ap'asheni

Su madre/padre/abuela/abuelo
dedamisi/mamamisi/bebimisi/p'ap'amisi

Nuestra madre/padre/abuela/abuelo
dedachveni/mamachveni/bebiachveni/p'ap'achveni

Vuestra madre/padre/abuela/abuelo
dedatkveni/mamatkveni/bebiatkveni/p'ap'atkveni

bidza (nieto)
bidzachemi/bidzasheni/bidzamisi/bidzachveni/bidzatkveni

mamida (tía por parte de padre) mamidachemi/mamidasheni/mami-
damisi/mamidachveni/mamidatkveni

deida (tía por parte de madre)
deidachemi/ deidasheni/ deidamisi/ deidachveni/ deidatkveni

Los términos estrechamente relacionados pueden formar sustantivos:

Madre y padre	ded-mama
Hermana y hermano	da-dzma
Cara, rostro	p'iri-saje o tsjvir-piri
Barba y bigotes	ts'ver-ulvashi
Ojos y cejas /ojos	tval-ts'arbi
Cuchillo y tenedor	dana-changali
Bosque y valle	t q'e-veli
Montaña y valle	mta-bari
Malo y bueno	av-k'argi
Cuello	shishvel-t'it'veli
Hambriento y sediento	mshier-mts'q'urvali
Chaqueta y pantalones	sharval-k'ostiumi
Puertas y ventanas	k'ar-panjara
Casa y jardín	saxl-k'ari
Muerte y vida	sik'vdil-sitsotsjle
Comida (pan y sal)	pur-marili

En georgiano también se usa la reduplicación para producir nuevos sustantivos, mayormente con formas onomatopéyicas, tales como ts'its'ini (fina voz quejumbrosa), sisini (s-sonido de serpiente), chichini (repitiendo lo mismo), etc.

16. El Verbo

16.1. Información general

El verbo georgiano es polipersonal. Muestra las marcas del sujeto y del objeto. En la oración no es necesario presentar el pronombre personal, ya que el verbo georgiano siempre muestra el sujeto e incluso el objeto. Se puede decir me var (yo soy) o var, shen jar (tú eres) o jar, me vsts'avlob (yo estudio) o vsts'avlob.

La forma negativa de los verbos se produce añadiendo “ar” o “ara” delante del verbo. Las formas imperativas usan la partícula “nu.” ¡No seas malo! - nu iknebi aseti tsudi! ¡No tengas miedo! - nu geshinia! Pero también puede usarse “ar” – ¡No seas! – ar iq'o! Los imperativos negativos que usan la partícula “ar” habitualmente son más categóricos.

Las marcas personales de sujeto y objeto se muestran dentro del verbo, ya que el verbo georgiano es polipersonal. Existen cuatro tipos de verbos en la lengua georgiana:

A. Verbos unipersonales – yo voy - mivdivar (me), yo vengo - movdivar (me)

El sujeto siempre va en caso nominativo.

B. Verbos bipersonales (sujeto y objeto indirecto) intransitivos – yo conozco a alguien - vitsnob (me -yo mas -a él / ella)

El sujeto siempre va en el caso nominativo y el objeto indirecto siempre toma las marcas del caso dativo.

C. Verbos bipersonales (sujeto y objeto directo) transitivos – yo pinto -vjat'av (me -yo mas -él/ella/ello); En pasado – yo pinté – davjat'e (me -yo is – él/ella/ ello)

D. Verbos tripersonales (sujeto, objeto indirecto y objeto directo) transitivos – yo pinto algo para él / ella – vujat'av (me-yo mas -él/ella mas –ello); Se lo estoy diciendo – vuambob (me-yo mas-él / ella mas –ello).

16.2. Los casos de las personas verbales en los verbos transitivos

Verbos bipersonales transitivos (grupo C.)

Tiempo presente (I serie)

kali surats jat'av - La mujer pinta un cuadro.

Sujeto – nominativo

Objeto directo – dativo

Pasado /Aoristo (II serie) kalma surati dajat'a - La mujer pintaba un cuadro

Sujeto – ergativo

Objeto directo – nominativo

Pasado irreal /perfecto (III serie) kals surati daujat'av – Al parecer, la mujer pintaba un cuadro

Sujeto – dativo

Objeto directo – nominativo

Verbos tripersonales transitivos (grupo D.)

Tiempo presente (I serie) kals dedas surats ujat'avs - La mujer pinta un cuadro a su madre.

Sujeto – nominativo

Objeto directo – dativo

Objeto indirecto – dativo

Pasado /Aoristo (II serie) kalma dedas surati daujat'a - La mujer pintó un cuadro a su madre.

Sujeto – ergativo

Objeto directo – nominativo

Objeto indirecto – dativo

Pasado irreal /perfecto (III serie) kals dedistvis surati daujat'avs – Al parecer, la mujer pintó un cuadro a su madre.

Sujeto – dativo

Objeto directo – nominativo

El objeto indirecto, con la posposición “para” - tvis se sitúa fuera de la morfología verbal. En este caso se trata de un verbo bipersonal.

Las marcas de versión en los verbos tripersonales transitivos pierden su función en la tercera serie de la conjugación. El objeto indirecto permanece fuera del verbo, el cual trata de mantener su contenido destinativo marcando al objeto indirecto con la posposición “para” y las marcas de versión. Diacrónicamente, estas formas de conjugación originariamente eran para verbos estáticos, que diacrónicamente podían elegir entre las formas de versión con marca o sin ella.

A. En los verbos transitivos rige sujeto nominativo en los tiempos presente y en futuro (en la primera serie), pero rige sujeto ergativo en la II serie:

k'atsi mgels jat'avs. (I serie)

k'atsi mgels dajat'avs. (I serie)

k'atsma mgeli dajat'a. (II serie)

B. En los verbos transitivos rige objeto directo en el caso dativo, en los tiempos presente y futuro (en la primera serie), pero este objeto directo aparece en nominativo en la segunda y tercera serie:

k'atsi **mgels** jat'avs. (I serie)

k'atsma **mgeli** dajat'a. (II serie)

k'ats **mgeli** daujat'avs. (III serie)

Casos en que aparecen el sujeto y objeto directo en los verbos transitivos

I serie k'atsi (S) nom. jatavs surats (Od.) dat.

II serie k'atsma (S) erg. dajata surati (Od.) nom.

III serie k'atss (S) dat. daujatavs surati (Od.) nom.

El objeto indirecto siempre aparece en el caso dativo y el sujeto en el caso nominativo siempre rige a los verbos intransitivos.

16.3. Marcas de las personas verbales

1. Marcas de sujeto:

I s. v-	I pl. v- --- -t
II s. j-, h-, s-, Ø-	II pl. j-, h-, s-, Ø- - -t
III s. ---- -s, -a, -o	III pl. -- -es, -en, -nen, -an, -on, -n

2. El objeto directo no muestra marcas en la tercera persona de singular y plural. Solamente el objeto indirecto es marcado en la tercera persona.

Marcas de objeto:

I s. m-	I pl. gv-
II s. g-	II pl. g- --- -t
III s. h-, s-, Ø-	III pl. h, s, Ø- --- -t

16.4. Polipersonalismo

Cuando la morfología verbal es compleja, existe menos demanda de otras categorías. El verbo polipersonal y el sistema de la declinación garantiza una relativa libertad en el orden de las palabras dentro de la oración.

El verbo polipersonal vasco, por ejemplo, a diferencia del georgiano, siempre muestra todas las marcas de sus personas verbales. Hay algunas personas no representadas morfológicamente o débilmente marcadas, o personas / actantes (argumentos) parcialmente marcadas en el verbo georgiano, mientras que en el verbo vasco carece de tales hechos, siendo siempre muy cuidadoso en delimitar cada persona verbal. Mantiene un orden riguroso en la presentación de la persona, ergatividad, pluralidad etc. En ocasiones la lengua vasca ofrece una doble referencia en algunas categorías gramaticales.

En los verbos georgianos algunas marcas personales se entrecruzan en la posición de los prefijos y este hecho provoca varias opiniones acerca de su razón.

Según varios lingüistas georgianos contemporáneos, la personalidad verbal es una categoría morfológica y solamente pueden tenerse en cuenta las personas referenciadas. No estamos de acuerdo con esta opinión, ya que pensamos que es de gran importancia para la morfología verbal georgiana incluir dentro de la personalidad verbal a las personas no marcadas e incluso a las personas carentes de referencia, como el tercer objeto directo del georgiano moderno. El sistema de conjugación verbal georgiano se asienta sobre la comprensión de tal personalidad. Por otra parte, esta nueva teoría de la personalidad verbal presenta muchos problemas lógicos.

Consideramos la valencia una categoría semántica. Podemos explicar una regla lingüística apropiada, existen distintas valencias verbales en cada lengua y la apreciación de estas diferencias es labor de las propias gramáticas.

16.5. Sistema de conjugación

El verbo georgiano se clasifica en tres series y en las así denominadas 11 mts'krivi / filas de la conjugación. El georgiano posee en total 11 filas de conjugación.

I serie

ats'mq'o – **Presente de indicativo** – Indefinido o presente habitual, narrativo (vjat'av – yo pinto/yo estoy pintando) En ocasiones estas formas sin la ayuda de un preverbo pueden ser polisemánticas, con significado tanto de tiempo presente como de futuro: vjat'av – yo pinto and vjat'av – yo pintaré;

utsq'veteli - **Imperfecto** – Pasado habitual, narrativo (vjat'avdi – yo estaba pintando)

ats'mq'os k'avshirebiti - **Presente de subjuntivo**- Presente de subjuntivo (vjat'avde – si yo pintara/si yo estuviera pintando)

mq'opadi - **Futuro de indicativo**- Futuro imperfecto indefinido, narrativo (davjat'av –yo pintaré)

jolmeobiti - **Condicional**- Futuro en pasado condicional (davjat'avdi – yo pintaría)

mq'opadis k'avshirebiti – **Futuro de subjuntivo**- Futuro de subjuntivo, condicional (davja'tavde – Si yo pintara)

II serie

tsq'vet'ili/aoristi – **Aoristo de indicativo** – Pasado perfecto, narrativo (da)vjat'e – Yo he pintado / yo pinté. También puede ser presente/pasado perfecto con ayuda de preverbios.

II k'avshirebiti - **Opcional** – Futuro de subjuntivo (da)vjat'o – Si yo pintara) Puede ser presente/pasado perfecto cuando va acompañado de preverbios.

III serie

I turmeobiti – **Perfecto** - Pasado narrativo (el sujeto no tiene confianza alguna en sus actos - turme – al parecer) (da)mijat'av – Al parecer, yo pinté, yo he dibujado. Puede ser presente / pasado perfecto con proverbios.

II turmeobiti - **Pluscuamperfecto** - y III k'avshirebiti – **Perfecto de subjuntivo**- son dos filas estrechamente relacionadas, Futuro en el pasado de subjuntivo condicional. (da)mejat'a – (da)mejat'os – Si yo hubiera pintado)

El modo subjuntivo se expresa por medio de las siguientes filas:

ats'mq'os k'avshirebiti, jolmeobiti, mq'opadis k'avshirebiti, II k'avshirebiti y III k'avshirebiti.

En el georgiano moderno el modo imperativo carece de fila en particular. Para expresarlo se emplean las siguientes filas:

tsq'vet'ili – dajate! ¡pinta!

II k'avshirebiti – Para la primera y tercera personas – (ar) davjat'ot! ¡que no pinte yo! (ar) dajat'on! ¡que no pinte él! Para las formas negativas de la segunda persona – ar (da)jat'ot! ¡no pintes!

mq'opadi se usa en ocasiones, solo para órdenes muy categóricas - (ar) davjat'av!

Las formas negativas se producen añadiendo las partículas ar o ver. “ar” tiene un significado más categórico. Compárese: ar davjat'av – no pintaré y ver davjat'av – no puedo pintar.

Indefinido

1. Presente – ats'mq'o
2. Pasado – tsq'vet'ili (aoristo)
3. Futuro – mq'opadi
4. Futuro de pasado - xolmeobiti

Habitual

1. Presente – ats'mq'o
2. Pasado - utsq'veteli
3. Futuro - ats'mq'o sin marcas preverbales.
4. Futuro de pasado - II turmeobiti / III k'avshirebiti

Perfecto

1. Presente – ts'q'vet'ili (aoristo) o I turmeobiti
2. Pasado - ts'q'vet'ili (aoristo o I turmeobiti)
3. Futuro- mq'opadi
4. Futuro de pasado - II turmeobiti / III k'avshirebiti

Perfecto-habitual

1. Presente – uts'q'vet'eli
2. Pasado - uts'q'vet'eli
3. Futuro - mq'opadi
4. Futuro de pasado - II turmeobiti / III k'avshirebiti

16.6. Marcas temáticas

La diferencia entre la primera y la segunda serie es la marca de tema, lo que se denomina **marca temática**, que solo aparece en la primera serie, compárese: I serie - (da)vjat'av y II serie – vjat'e.

Las marcas temáticas son los siguientes sufijos: -av, -am, -eb, -i, -ob, -op.

av – vjat'av (yo dibujo), vklav (yo mato), vmarjav (yo entierro), vjurav (yo cierro), vjarshav (yo hiervo), vjuchav (yo cierro los ojos), vplangav (gasto dinero / pierdo el tiempo), vzdrav (yo muevo), vzdav (yo traigo), vk'itjav (yo pregunto), vmalav (yo escondo), vbadzav (yo imito), vp'arav (yo robo), vq'nosav (yo huelo), vq'lap'av (yo trago), vjedav (yo miro), vnajav (yo veo), vparav (yo cubro) etc.

am – se emplea en ocasiones, vdgam (yo estoy en pie), vabam (yo ato).

em - se emplea únicamente con un verbo, que cambia de significado con la ayuda de distintas marcas preverbiales: mivtsem (yo doy), gavstem (yo reparto), davtsem (yo lo/le hago caer).

op - se emplea únicamente con un verbo, que cambia de significado con la ayuda de distintas marcas preverbiales: gavq'op (yo divido), davq'op (yo reparto), shevq'op (yo conecto), mivq'op (yo sigo).

i - vtjri (yo cavo), vsvri (yo mancho), vzrdi (yo levanto), vtsdi (yo examino/pruebo), vtsvli (yo cambio), vtvli (yo cuento/tomo en consideración), vtsli (yo hago vaciar), vch'ri (yo corto), vshli (yo abro), vq'ri (yo arrojo fuera). Muchos de ellos van acompañados de la vocal “a” en la raíz de la segunda serie, compárese: vtjri-vtjare, (yo cavo – yo cavé) vtsvli-vtsvale, (yo cambio – yo cambié) vshli-vhsale, (yo abro – yo abrí) vq'ri-vq'are (yo arrojo – yo arrojé), etc.

eb - (empleado a menudo) vaketeb (yo hago), vasheneb (yo construyo), vats'itleb (yo hago que sea rojo), vaq'vitleb (yo hago que sea amarillo), etc.

ob - vsts'avlob (yo estudio), vjumrob (yo juego), vtsjovrob (yo vivo), vtamashob (yo juego), vnadirob (yo cazo), vvach'rob (yo comercio), vsauzmob (yo desayuno), vsadolob (yo almuerzo), vsamjrob (yo como), vvajshmob (yo ceno), etc.

Unos pocos verbos presentan las mismas formas para la primera y la segunda serie: vts'er (yo escribo), vcham (yo como), vt'ej (yo rompo), vretsij (yo lavo), vtjov (yo pido), vban (yo lavo a alguien). Estos verbos carecen de marcas temáticas.

Existe otro grupo de verbos que permuta la vocal (e-->i) dentro de la raíz, presentando la vocal “e” en la I serie, mientras que ”i” se muestra en la II serie: vglej-vglije (yo arranco), vdrek'-vdrik'e (yo doblo), vzel-vzile (yo revuelvo), vgrej-vgrije (yo cuelgo), vchjrek'-vchjrik'e (yo busco), vchjvlet'-vchjvlit'e (yo pincho/empalo), vch'q'let'-vch'q'lit'e (yo aplasto).

En algunos dialectos y hablas locales estas formas se usan con el sufijo -“av”. Esta es una tendencia intensiva del lenguaje.

16.7. La Inversión

La tercera serie tiene tres filas. En esta serie SOLAMENTE los verbos transitivos poseen el fenómeno denominado **inversión**. Las marcas en el verbo aparecen invertidas, El sujeto aparece representado por medio de las marcas de objeto, mientras que el objeto aparece marcado como sujeto.

Compárese: I serie – yo lo dibujo. me(S) vjat'av mas(Od.) y
III serie - al parecer, yo lo he dibujado. me(S) damijat'av is(Od.)

En el ejemplo de la primera serie la marca “v”- representa al sujeto de la primera persona, sin embargo en el segundo ejemplo la marca de la primera persona es “m”-, que habitualmente es la marca de objeto de la primera persona; además, el objeto de tercera persona aparece marcado con la marca de sujeto de tercera persona -“s.”

16.8. La versión

SOLAMENTE LOS VERBOS POLIPERSONALES PUEDEN EXPRESAR LA CATEGORÍA VERBAL DE DESTINO. El verbo georgiano posee un sistema destinativo. Los verbos pueden mostrar a quién se destina o hacia quién se orienta la acción del verbo por medio de una marca regente en el verbo. Existen tres tipos de versiones:

1. neutra – con la marcas prefijos “a-“, Ø, lo estoy dibujando - vjat'av;
2. de sujeto – con la marca prefijo “i-“. Lo estoy dibujando para mí - vijat'av. La acción del verbo se orienta hacia el propio sujeto.
3. de objeto – con la marca prefijo “i” – para el objeto indirecto de primera y segunda persona y “u” – para el objeto indirecto de tercera persona. Compárese: estoy dibujando para ti - gijat'av y estoy dibujando para él - vujat'av. La acción del verbo se orienta hacia el objeto indirecto.

La versión de sujeto muestra a este actuando en su propio beneficio, el sujeto ejecuta la acción del verbo para sí mismo. Solamente los verbos transitivos bipersonales poseen este tipo de versión. Ejemplos: viban t'ans/p'irs (yo lavo mi cuerpo / mi cara), vivartsjni tmas (yo peino mi pelo), viretsjav t'ansatsmels (yo lavo mi ropa).

Todas las marcas de versión son prefijos. Frecuentemente aparecen como prefijos personales.

Compárense ambos esquemas, con y sin version de objeto (jat'va - pintar):

A.

s/Oi.	I s.	II s.	III s.	I pl.	II pl.	III pl.
I s.	-----	gkhat'av	vkhat'av	-----	gkhat'avt	vkhat'avt
II s.	mkhat'av	-----	khat'av	gvkhat'av	-----	khat'av
III s.	mkhat'avs	gkhat'avs	khat'avs	gvkhat'avs	gkhat'avt	khat'avs
I pl.	-----	gkhat'avt	vkhat'avt	-----	gkhat'avt	vkhat'avt
II pl.	mkhat'avt	-----	khat'avt	gvkhat'avt	-----	khat'avt
III pl.	mkhat'aven	gkhat'aven	khat'aven	gvkhat'aven	gkhat'aven	khat'aven

B.

s/Oi.	I s.	II s.	III s.	I pl.	II pl.	III pl.
I s.	-----	gikhat'av	vukhat'av	-----	gikhat'avt	vukhat'avt
II s.	mikhat'av	-----	ukhat'av	gvikhat'av	-----	ukhat'av
III s.	mikhat'avs	gikhat'avs	ukhat'avs	gvikhat'avs	gikhat'avt	ukhat'avs
I pl.	-----	gikhat'avt	vukhat'avt	-----	gikhat'avt	vukhat'avt
II pl.	mikhat'avt	-----	ukhat'avt	gvikhat'avt	-----	ukhat'avt
III pl.	mikhat'aven	gikhat'aven	ukhat'aven	gvikhat'aven	gikhat'aven	ukhat'aven

Todas las filas pueden mostrar la categoría de versión. Compárese:

vjat'avdi – vijat'avdi- vujat'avdi,
 vjat'avde – vijat'avde- vujat'avde,
 dacjat'o - davijat'o - davujat'o, etc.

Pero las formas de la tercera serie no tienen nunca version, aunque se produzcan por medio de marcas de version. Estas marcas quedan fuera de la categoría de versión en la tercera serie. Todas las marcas de version presentan las mismas formas en la tercera serie, no muestran diferencias con respecto a las otras dos series. Compárese:

Neutra vjat'av – damijat'avs
 De Sujeto vijat'av – damijat'avs
 De Objeto vujat'av – damijat'avs

16.8.1. Formas de versión irregulares

La existencia de ciertas anomalías en las reglas es considerada un fenómeno normal en todas las lenguas. La categoría gramatical de versión presenta las siguientes particularidades:

1. La diferenciación entre los verbos transitivos e intransitivos en la categoría de versión es sistemática. El modelo de versión Georgiana de tres orientaciones solo es posible en los verbos transitivos. Los verbos intransitivos solo pueden mostrar dos direcciones, ya que no existe ni puede existir una versión que no sea de sujeto en estos verbos. Esta diferencia sistemática de carácter principal muestra la importancia y la esencia primaria del modelo de dos direcciones de la versión en la lengua georgiana.

2. Existen verbos que carecen de las formas de versión. Podemos clasificar estos verbos carentes de versión en dos grupos:

A. La carencia de formas dentro de una fila de la conjugación, con la pérdida de la oposición de las formas de versión, por ejemplo *vatsnob-vitsnob*, pero no existe una versión de objeto - *vutsnob*.

B. La carencia de formas en los verbos que han perdido dichas marcas en el paradigma de la conjugación, por ejemplo podemos apreciar la oposición de los verbos estáticos *'ts'eria - uts'eria* y ambos presentan la forma *etts'era* en la segunda serie. Los verbos tripersonales también presentan la pérdida de la versión en las formas de la tercera serie. Mientras que la versión crea nuevas formas de filas de conjugación, con la función de afijos de flexión en dichas formas verbales, estos afijos pierden su significado destinativo.

3. En ocasiones aparecen dos objetos indirectos en el verbo. Por supuesto, esto no significa que ambos aparezcan marcados dentro del verbo.

A. Dos objetos indirectos en los verbos intransitivos, en las formas pasivas: *mitsvia* (él me lo vistió) *mimep'q'ar* (tú me lo amenazaste); en los verbos medios: *mimidevs* (él me lo siguió), *mit'k'iva* (él me lo pintó). Uno de estos dos objetos es siempre el objeto poseyente y puede tener una alternativa sintáctica

descriptiva, con un verbo bipersonal y el argumento posesivo en el caso genitivo o dativo, fuera del verbo; por ejemplo: “mitsvia me tsols k’aba” compárese con “chems tsols k’aba atsvia” (mi esposa lleva un vestido).

B. Dos objetos indirectos de un verbo transitivo crean la cuarta forma personal: *mimits’era* (él *me* le escribió) *mimijat’a* (él *me* le pintó). En tales casos son empleadas mayormente las formas causativas: *gamik’etebine* (tú hiciste que él me lo hiciera), *damijat’vine* (tú hiciste que él me lo pintara). Tales formas presentan siempre y sin excepciones formas de versión de objeto.

El hecho de añadir el objeto indirecto tienes dos maneras y razones:

I. La causa necesita un objeto ejecutor o

II. El beneficiario semántico posesivo necesita ser destacado.

Las formas con dos objetos indirectos mayormente tienen el significado de la versión de objeto.

4. Las formas polisemánticas de la versión.

Existen en georgiano unas pocas formas verbales con objeto directo conjugativo y esto hace posible que existan formas de la versión de sujeto en las filas de objeto de dichos verbos. Estas formas mayormente son polisemánticas (*damiq’ena/dagiq’ena*).

5. Verbos carentes de la categoría de versión. Tales verbos no presentan la oposición de las formas de versión, por lo tanto carecen de dicha categoría: *uq’vars* (*ama*), *itsis* (*conoce*), *ajsovs* (*recuerda*), *hgonia* (*introduce*), *uch’iravs* (*sujeta*), *sdzuls* (*odia*).

Estos verbos se dividen a su vez en dos grupos:

A. Las formas carentes de las marcas de versión: *sch’ams* (*come*), *cdz’uls* (*odia*), *hkvia* (*se llama*) etc. Estos verbos no tienen marcas ni significado de versión.

B. Las formas con marcas de versión: *itsis* (*conoce*), *uq’vars* (*ama*), *akvs* (*tiene*) etc. Estos verbos presentan la marca de versión sin el significado de dirección, ya que no tienen formas de oposición.

Podemos suponer que ninguna marca aparece en las formas verbales sin un significado concreto y, por lo tanto, tales formas muestran diferentes cuadros diacrónicos. Esto se demuestra por medio de la comparación con otras lenguas kartvélicas, por ejemplo la oposición de la versión se mantiene en el siguiente ejemplo: yo conozco - *vitsi* (georgiano) - *mija-joja* (esvano).

6. La cuestión de los cambios diacrónicos formales y funcionales de la categoría de versión es un tema que necesita una investigación profunda.

16.8.2. Marcas de versión en la III serie

En lo referente a las vocales-prefijos verbales en georgiano, A. Shanidze en su gramática (1973) dejó escrito que los prefijos de los verbos pasivos tienen su origen en la categoría de versión. Desde luego, parece claro que los prefijos vocales reúnen la función de versión y modo en una misma marca. En realidad el modo y la versión tienen el mismo rango entre los morfemas del verbo y esta coincidencia en la posición de estas dos categorías complica la respuesta final para la oposición *e-i*. En el georgiano moderno podemos ver vocales de verbos polifuncionales en las posiciones de prefijos.

En nuestra opinión, **las vocales-prefijos –las vocales déicticas- del verbo georgiano son afijos polipersonales con un significado sintético que emana del significado concreto de la forma morfológica concreta.**

Este hecho (junto con otros fenómenos de parecida factura) separa a la lengua Georgiana de otras lenguas de tipo aglutinante.

En la tercera serie del verbo georgiano existe la así denominada forma no funcional de la versión. Normalmente, la versión es una categoría perteneciente al objeto indirecto. Es precisamente en la tercera serie donde el objeto indirecto sale del verbo, estas formas pierden el sentido de versión aunque aun presenten las marcas, que se conservan en el verbo para mantener su

significado destinativo. Por otra parte, el objeto indirecto fuera del verbo toma la posposición *tvis* – para mantener el significado destinativo. Objetivamente, en estas formas se mantiene en su totalidad la semántica, pero la morfología ha cambiado. La semántica de destinación elige otras vías morfológicas para expresar el mismo contenido. Pero la semántica destinativa no abandona totalmente el verbo, las marcas verbales se mantienen. Estas marcas pierden su función, ya que permanecen en un verbo carente de un objeto indirecto real.

En las lenguas no se conocen marcas carentes de función, cada marca, sincrónica o diacrónicamente, tiene su significado y función concreta, que puede variar o perderse posteriormente. Es un hecho demostrado que los morfemas pueden presentar dos caras de una misma moneda: su significado propio y sus referencias formales. Hablamos de morfemas no funcionales cuando estas funciones han cambiado o sus campos semánticos se han reducido. El campo semántico de un término es variable y esta transformación puede venir dada por diferentes vías.

Es bien conocido que históricamente las formas de la tercera serie provienen de verbos estáticos y los análisis históricos apropiados también son diferentes. En la actualidad las formas de la tercera serie se encuentran en un espacio distinto, desde el punto de vista paradigmático o sintagmático. Se oponen a las formas de la primera y segunda serie y se hallan lejos de su significado estático originario. Ahora actúan con una semántica moderna.

La situación que diacrónicamente hemos mencionado más arriba es como lo que sigue: el objeto indirecto histórico se convierte en sujeto produciendo las formas de la tercera serie desde verbos estáticos. Esto explica el fenómeno de la inversión en georgiano. Teniendo en cuenta este hecho desde un nuevo punto de vista, surge una nueva persona verbal, el objeto indirecto, que es el único objeto indirecto legal en la primera y segunda serie. En la tercera serie tenemos el objeto indirecto histórico con sus marcas (en el sistema del sustativo y de las marcas personales del verbo), aunque ahora ya es el sujeto para esas formas. El verbo no admite el segundo objeto indirecto y lo sitúa

fuera del verbo. Recibimos un objeto simple con la posposición “-tvis” que mantiene su significado destinativo. En otras lenguas estos objetos se consideran argumentos verbales. Como resultado de esto el verbo georgiano presenta dos objetos indirectos en una misma oración (*mich'mie* – me le diste de comer; *mismie* – me le diste de beber), pero habitualmente este es un fenómeno de otra categoría, las relaciones causativas expresadas por estas oraciones. Por otra parte, en tales oraciones únicamente uno de los dos objetos indirectos tiene el privilegio de ser marcado dentro del verbo.

Es relevante que incluso sin este nuevo objeto indirecto, que puede realizarse a sí mismo en la morfología del verbo, podamos apreciar las marcas de versión procedentes de las formas estáticas. Estas marcas fueron marcas funcionales en los verbos estáticos y posteriormente estas marcas pueden tomarse en consideración sin el nuevo objeto indirecto. Un simple análisis diacrónico no sería correcto, ya que la lengua crea las formas polipersonales para expresar nuevos significados. Podemos entender la tendencia y la realidad, las formas nuevas tienen nuevos significados.

Por otra parte los verbos estáticos presentan la siguiente versión: *'ts'eria - uts'eria - ats'eria*. Puesto que existía la exigencia de remarcar la destinación en la tercera serie, las formas referidas con versión de objeto fueron producidas desde una forma básica a una forma nueva. La elección entre las formas estáticas parece totalmente comprensible. En el nivel sincrónico estas formas no son funcionales, ya que permanecen sin el objeto indirecto y una versión carente de objeto indirecto no puede existir sin una relación verbal indirecta.

16.8.3. La reflexión

Esta versión es una categoría relativa. La reflexión es un tipo de relación binaria. En nuestra opinión presenta en la lengua georgiana un modelo de versión de dos direcciones (al igual que en todas las lenguas kartvélicas). **Es anterior a la oposición de formas con y sin versión.** Más tarde, los verbos georgianos con prefijo monopersonal ayudaron activamente a la formación de la forma nueva de oposición, la versión de sujeto.

La reflexión y la versión viajan juntas. Pero debemos subrayar que la reflexión es una categoría gramatical diferente, con sus modelos sintácticos y morfo-sintácticos propios. La reflexión, como categoría semántica, pierde su independencia cuando se une a la morfología de la versión, creando un modelo de tres direcciones en las lenguas kartvélicas.

El tipo verbal de marca reflexiva limita la necesidad de cualquier otra explicación morfológica. Por medio de la posposición *tvis* se crea, en la categoría reflexiva, un producto reflexivo que se sitúa fuera del verbo con unos esquemas paralelos en el nivel sintáctico.

La función primaria de la posposición *tvis* es reflexiva, ya que es una forma derivada desde *tavi* (cabeza). “Cabeza” produce formas reflexivas en numerosas lenguas. Este es el esquema que podemos apreciar, por ejemplo, en la lengua vasca o euskara: el sustantivo o el pronombre + cabeza (*buru*) en el caso dativo; por ejemplo: *Geure buruari* – a nosotros mismos, *Bere buruari* – a sí mismo.

La sintáctica reflexiva georgiana se produce mayormente por medio de la forma *tavistvis*, que no es más que una reduplicación de los formantes, ya que la posposición “-*tvis*” deriva desde el sustantivo “*tavi*”. Tal reduplicación fue usada para diferenciar la reflexión de la categoría sintáctica de la versión.

La reflexión y la versión se distribuyen a un nivel morfo-semántico de la siguiente manera: si se trata de oraciones con la versión de objeto, las oracio-

nes creadas por medio de la posposición *tvis* son inaceptables; por ejemplo: *mik'eteb's chemtvis* – no es una oración gramatical, mientras que con la variante reflexiva podemos producir *vik'eteb chemtvis*. Por lo tanto, la reflexión, como categoría, puede admitir la referencia reduplicada en oposición a la categoría de versión. Esta es la diferencia fundamental entre reflexión y versión.

La forma polisemántica *damiq'ena* (1. él a mi; 2. él a mi a él) que muestra la versión de sujeto con objeto conjugativo, pierde su carácter reflexivo. La mejor expresión de la reflexión podemos apreciarla en las formas en que el objeto está en el rol de sujeto y puede adicionalmente admitir la forma – *tavi*; por ejemplo: *ijat'avs tavs* (él se pinta a sí mismo), *ilamazeb's tavs* (ella se embellece a sí misma), etc.

La reflexión requiere una actitud especial con respecto a la causalidad, cuando el objeto directo es la primera o segunda persona; compárese: *daavits'q'a - man mas is* (él hizo a sí mismo olvidar ello) y *daavits'q'a - man mas sheni tavi* (él le hizo a él olvidarte), *dagavits'q'a - man shen chemi tavi* (él te hizo a ti olvidarme a mí), *damavts'c'q'a - man me sheni tavi* (él me hizo a mí olvidarte a ti). El objeto directo de primera y segunda persona entra en el verbo por medio de las formas reflexivas, mientras que la tercera persona entra por medio del pronombre posesivo y de *tavi*. Este fenómeno no tiene otra alternativa en el georgiano moderno. Es poco habitual que la primera y segunda personas creen formas de un modo distinto a la tercera persona. Podemos considerarlo un rasgo de la categoría de clase. La tercera persona tiene dos opciones en este paradigma: mostrar la referencia verbal – *daavts'q'a - man mas is* (él hizo a él olvidar a ella) o seguir un sistema simétrico al empleado por la primera y segunda persona – *daavits'q'a - man mas misi tavi* (él le hizo a él olvidarla a ella).

16.9. Contacto - Causalidad

En la lengua Georgiana el sujeto produce el acto verbal él mismo (contacto directo) o bien hace que el objeto indirecto lo produzca (contacto intermediario); o bien el sujeto actúa con la ayuda del objeto indirecto. En tales oraciones es el objeto indirecto quien realmente produce el acto verbal. El sujeto produce su acto. Esta es la categoría de contacto o causalidad. Los sufijos más productivos del contacto son “-in” con la marca temática “-eb”. Otra marca, “-ev”, es empleada en pocas ocasiones, a veces aparece combinada con “-in”, en compañía de la misma marca temática “-eb”.

Compárese:

El contacto directo con el acto verbal: vjat'av – yo pinto, vts'er – yo escribo, vak'eteb yo hago, vk'lav – yo (la) mato.

El sujeto hace que el objeto indirecto realice el acto verbal, un contacto intermediario o indirecto: vajat'vineb - yo hago que él pinte, vats'erineb - yo hago que él escriba, vaketebineb - yo hago que él (lo) haga, vakvlevineb - yo hago que él (la) mate.

16.10. Preverbios

A. Los preverbios **muestran la dirección** del acto verbal.

mi- hacia fuera (desde la primera persona) midis - él se marcha

mo- hacia (hacia la primera persona) modis - él viene

a- hacia arriba adis - él se levanta

da- hacia abajo dadis él anda. En ocasiones “da” expresa un acto intensivo o reiterativo.

cha- hacia abajo, dentro chadis – él baja

she- desde fuera hacia dentro shedis - él entra

ga- de dentro a fuera gadis - él sale

gada – sobre la barrera gadadis -él supera

ts'a- afuera ts'avida - él salió

Todos los preverbios marcan la dirección con el punto de partida desde la primera persona, desde el hablante, excepto “mo-“. Estos son los preverbios simples, pero pueden unirse a “mo-“ y formar preverbios complejos. Con la añadidura de “mo-“ la dirección se orienta hacia la primera persona. Así, todos los preverbios complejos muestran la dirección hacia la primera persona.

amo- hacia arriba – hacia la primera persona amodis - él sube

chamo- hacia abajo, adentro - hacia la primera persona chamodis - él baja

shemo- de afuera hacia dentro - hacia la primera persona shemodis – él entra

gamo- desde dentro hacia fuera - hacia la primera persona gamodis - él sale

gadmo – superando una barrera - hacia la primera persona gadmodis – él supera, salta, atraviesa.

ts'amo - hacia – primera persona ts'amovida - él vino hacia la primera persona.

B. Los preverbios **producen nuevas filas de la conjugación** en la primera serie. En este caso no indican dirección.

jatavs - dajatavs, ts'ers – dats'ers - aquí no se muestra dirección alguna.

C. Los preverbios no indican dirección en **el tiempo perfecto**.

Compárese: vjatè (yo estaba pintando) – davjatè (yo pinté)
vts'ere (yo estaba escribiendo) – davts'ere (yo escribí).

D. En ocasiones **los preverbios cambian el significado del término**:

moigo él ganó (juego o dinero)
gaigo él comprendió
ts'aago él perdió
mijvda él se dio cuenta/ comprendió
mojvda él tuvo
shejvda él encontró
dajvda él encontró (tropezó con)

E. Los preverbios pueden **cambiar la personalidad verbal** – la cantidad de argumentos reflejados en el verbo puede variar con la presencia del preverbio.

a-ashena man is (él/ella lo construyó) – mo-ashena man mas is /mi-ashena man mas is /da-ashena man mas is (él/ella lo construyó sobre ello);

da-vts'ere me is (agh-vts'ere / amo-vts'ere / gada-vts'ere) (yo escribí, / describí /volví a escribirlo) – mo-vts'ere me mas is / mi-vts'ere me mas is (yo escribí, /describí /volví a escribirlo para él/ella);

da-vts'minde me is/isini (yo lo/los limpié) – mo-vts'minde me mas is / gada-vts'minde me mas is /shemo-vts'minde me mas is (yo lo limpié para él/ella/ello);

ga-vglije me is (yo lo arranqué) – mo-vglije me is mas (yo se lo arranqué);

ga-vq'ide me is (yo lo vendí) – mi-vq'ide me is mas (yo se lo vendí), etc.

F. En algunos verbos **el preverbio da- transmite el significado de plural al objeto directo**, compárese: kalma p'uri gamo-atsjo – la mujer coció una barra de pan y kalma p'urebi da-atsjo – la mujer coció varias barras de pan; man ga-pina k'aba – ella colgó un vestido en la cuerda y man k'abebi da-pina – ella colgó los vestidos en la cuerda; man is ga-k'ida –ella lo colgó (varias veces) y man isini da-k'ida –ella los colgó (sobre algo).

17. La conjugación

La lengua georgiana es un idioma aglutinante. La aglutinación es un fenómeno que supone que cada afixo expresa un significado simple y que habitualmente no se funden entre sí ni se interfieren fonológicamente. Cada forma verbal se produce añadiendo un número de prefijos y sufijos al tronco verbal. Ciertas categorías de afixos están limitadas a ciertas formas verbales y no todas las marcas posibles son necesariamente utilizadas (véase el esquema más abajo). Los componentes de una forma verbal georgiana se realizan en el siguiente orden (aunque no todos pueden necesariamente aparecer):

Plantilla del verbo georgiano										
preverbo	Marca prefijo nominal	Marca versión	RAIZ VERBAL	Marca de pasivo	Sufijo temático	Marca causativa	Marca de imperfecto	Marca sufijo nominal	Verbo auxiliar	Marca plural

17.1. La conjugación de los verbos transitivos (activos)

I serie

1. Presente de Indicativo – yo pinto/escribo - presente indefinido o presente habitual.

I s. vja't'av / vt's'er	I pl. vja't'avt / vt's'ert
II s. ja't'av / t's'er	II pl. ja't'avt / t's'ert
III s. ja't'avs / t's'ers	III pl. ja't'aven / t's'eren

2. Imperfecto - Pasado habitual. Yo estaba pintando/escribiendo (o yo solía pintar, con la ayuda de la partícula “jolme” – elemento que marca la reiteración de la acción del verbo). La vocal final “i” es la marca de esta fila.

I s. vja't'avdi / vt's'erdi	I pl. vja't'avdit / vt's'erdit
II s. ja't'avdi / t's'erdi	II pl. ja't'avdit / t's'erdit
III s. ja't'avda / t's'erda	III pl. ja't'avdnen / t's'erdnen

3. Presente de Subjuntivo - Si yo pintara/escribiera. Estas formas se emplean en oraciones compuestas, con la ayuda de las conjunciones “net'av” – me pregunto o “ikneb”-probablemente. La vocal final “e” es la marca de esta fila.

I s. vja't'avde / vt's'erde	I pl. vja't'avdet / vt's'erdet
II s. ja't'avde / t's'erde	II pl. ja't'avdet / t's'erdet
III s. ja't'avdes / t's'erdes	III pl. ja't'avdnen / t's'erdnen

Las siguientes tres filas del grupo mq'opadi repiten las tres filas previas con proverbios.

4. Futuro de Indicativo - Yo pintaré/escribiré.

I s. davja't'av / davt's'er	I pl. davja't'avt / davt's'ert
II s. daja't'av / dats'er	II pl. daja't'avt / dats'ert
III s. daja't'avs / dats'ers	III pl. daja't'aven / dats'eren

5. Condicional - pasado conditional – Yo pintaría/escribiría. La vocal final “i” es la marca de esta fila.

I s. davja't'avdi / davt's'erdi	I pl. davja't'avdit / davt's'erdit
II s. daja't'avdi / dats'erdi	II pl. daja't'avdit / dats'erdit
III s. daja't'avda / dats'erda	III pl. daja't'avdnen / dats'erdnen

6. Futuro de Subjuntivo - futuro de subjuntivo – Si yo pintara/escribiera.
La vocal final “e” es la marca de esta fila.

I s. davjat'avde / davts'erde	I pl. davjat'avdet / davts'erdet
II s. dajat'avde / dats'erde	II pl. dajat'avdet / dats'erdet
III s. dajat'avdes / dats'erdes	III pl. dajat'avdnen / dats'erdnen

Aoristo de Indicativo – yo pinté/yo he pintado/yo hube pintado. Este tiempo expresa un pasado general. El pasado indefinido normalmente se acompaña con un preverbio, pero nunca en el tiempo pasado habitual. Las formas acompañadas de preverbios pueden ser traducidas como pasado/presente perfecto, ya que se trata de una acción terminada. La marca de la fila es una vocal “e.”

I s. (da)vjat'e/(da)vts'ere	I pl. (da)vjat'et/(da)vts'eret
II s. (da)jat'e/(da)ts'ere	II pl. (da)jat'et/(da)ts'eret
III s. (da)jat'a/(da)ts'era	III pl. (da)jat'es/(da)ts'eres

Las formas de Imperativo también se expresan por medio de las formas de esta fila - (da)jat'e! (da)ts'ere! (da)jat'et! (da)ts'eret!

Tiempo Optativo - II subjuntivo (El futuro de subjuntivo se usa en oraciones compuestas, con sus propias conjunciones: rom (que), net'av, ikneb (quiero), etc.) La marca de esta fila es la vocal “o”.

I s. (da)vjat'o/(da)vts'ero	I pl. (da)vjat'ot/(da)vts'erot
II s. (da)jat'o/(da)ts'ero	II pl. (da)jat'ot/(da)ts'erot
III s. (da)jat'os/(da)ts'eros	III pl. (da)jat'on/(da)ts'eron

Estas formas se usan como imperativos negativos, ar (da)jat'o! ar (da)ts'ero! ar (da)jat'ot! ar (da)ts'erot!

Esta es la única fila que puede emplearse para ambos tipos de imperativo (afirmativo y negativo) para la primera y tercera persona: ar (da)vjat'ot! ar (da)vts'erot! ar (da)jat'os! ar (da)ts'eros! ar (da)jat'on! ar (da)ts'eron!

Esta fila se emplea en el segundo elemento verbal con verbos modales (poder, deber): minda gavak'eto (quiero hacerlo), unda gaak'etos (él debe hacerlo), sheudzlia dats'eros (él puede escribirlo), ar sheudzlia dajat'os (él no puede escribirlo), sheudzlia ar dajat'os (él no puede escribir), etc.

Perfecto - I turmeobiti. “turme” significa “al parecer”. Se trata de una acción ficticia. El sujeto realizó la acción, pero incluso él (el sujeto) no lo recuerda, no tiene la seguridad o no lo vio. “Al parecer, yo lo pinté”.

I s. damijat'av/damits'eria	I pl. dagvijat'av/dagvits'eria
II s. dagijat'av/dagits'eria	II pl. dagijat'avt/dagits'eriat
III s. daujat'av/dauts'eria	III pl. daujat'avt/dauts'eriat

A. Normalmente no aparecen marcas de objeto directo para la tercera persona, sin embargo en el caso de la INVERSIÓN, en la tercera serie, esta persona sí muestra las marcas de sujeto. (Nota: la inversión es un fenómeno que solo se muestra en los verbos transitivos).

B. Los verbos que poseen marcas temáticas las muestran en estas series.

Compárese:

I serie - vjat'av/davjat'av vts'er/davts'er

II serie – vjat'e/davjat'e vts'ere/davts'ere

III serie – damijat'avsvs damits'eria

C. Las formas de esta fila se emplean comunmente para la negación: ar damijat'avsvs, ar damits'eria. En tales casos el sentido de turme, “al parecer”, se pierde.

Las formas negativas de aoristo y mq'opadi suenan más categóricas e imperativas: ar davjat'e! ar davts'ere! ar davjatav! ar davts'er!

Pluscuamperfecto – futuro de pasado subjuntivo condicional. Yo pintaría/escribiría.

I s. damejat'a/damets'era I pl. dagvejat'a/dagvets'era

II s. dagejat'a/dagets'era II pl. dagejat'at/dagectserat

III s. daejat'a/daets'era III pl. daejat'at/daets'erat

Perfecto de Subjuntivo - subjuntivo condicional. me gustaría que yo pintara/escribiera. La undécima y última fila se usa muy raramente, aunque es siempre el tiempo verbal preferido para brindar en los banquetes.

I s. damejat'os/damets'eros I pl. dagvejat'os/dagvets'eros

II s. dagejat'os/dagets'eros II pl. dagejatot/dagets'erot

III s. daejat'os/daets'eros III pl. daejat'ot/daets'erot

17.2. La conjugación de los verbos intransitivos

Los verbos transitivos poseen un objeto directo, del que carecen los verbos intransitivos. Existen dos tipos de verbos intransitivos en georgiano, la voz pasiva y la voz media.

17.2.1. El pasivo dinámico

Los verbos pasivos dinámicos de la lengua georgiana se clasifican en tres grupos:

A. Producidos por medio de prefijos, B. Producidos por medio de sufijos
C. Verbos libres de marca.

El primer grupo se produce con la ayuda del prefijo “i-“ – para verbos de un único sujeto, vimalebi (me estoy escondiendo) y del prefijo “e-“ para verbos regidos por dos sujetos, vemalebi (me estoy escondiendo de alguien).

17.2.1.1. Pasivo dinámico producido por medio de prefijos

El primer verbo es unipersonal y el segundo es bipersonal.

I serie

Presente de Indicativo - me estoy escondiendo / de alguien

vimalebi/vemalebi vimalebit/vemalebit

imelabi/emalebi imalebit/emalebit

imelaba/emaleba imalebian/emalebian

Imperfecto - me estaba escondiendo / de alguien

vimalebodi/vemalebodi vimalebodit/vemalebit

imalebodi/emalebodi imalebodit/emalebodit

imaleboda/emaleboda imalebodnen/emalebodnen

Presente de Subjuntivo - si /me gustaría esconderme /de alguien

vimalebode/vemalebode vimalebodet/vemalebet

imalebode/emalebode imalebodet/emalebodet

imalebodes/emalebodes imalebodnen/emalebodnen

Futuro de Indicativo - me esconderé /de alguien

davimalebi/davemalebi davimalebit/davemalebit

daimalebi/daemalebi daimalebit/daemalebit

daimaleba/daemaleba daimalebian/daemalebian

Condicional - yo solía esconderme /de alguien

davimalebodi/davemalebodi davimalebodit/davemalebit

daimalebodi/daemalebodi daimalebodit/daemalebodit

daimaleboda/daemaleboda daimalebodnen/daemalebodnen

Futuro de Subjuntivo – si me escondiera, me gustaría esconderme /de alguien

davimalebode/davemalebode davimalebodet/davemalebet

daimalebode/daemalebode daimalebodet/daemalebodet

daimalebodes/daemalebodes daimalebodnen/daemalebodnen

II serie

Aoristo de Indicativo – me escondí /de alguien

davimale/davemale davimalet/davemalet

daimale/daemale daimalet/daemalet

daimala/daemala daimalnen/daemalnen

Optativo - yo (debo/quiero/puedo) esconderme/ de alguien

davimalo/davemalo davimalot/davemalot

daimalo/daemalo daimalot/daemalot

daimalos/daemalos daimalon/daemalon

III serie

Perfecto - al parecer yo me escondí/de alguien

davmalulvar/davmalvivar davmalulvart/davmalvivart

damaluljar/damalvijar damaluljart/damalvijart

damalula/da(h)malvia damalulan/da(h)malvian

Pluscuamperfecto - (si yo me escondiera /de alguien

davmaluliq'av/davmalvode davmaluliq'avit/davmalvodet

damaluliq'av/damalvode damaluliq'avit/damalvodet

damaluliq'o/damalvodes damaluliq'vnen/damalvodnen

Perfecto de Subjuntivo - yo desearía que yo me escondiera, me habría escondido / de alguien

damaluliq'os/damalvodes damaluliq'on/damalvodnen

Esta última fila no es muy común en el georgiano moderno. Esta forma reitera el pluscuamperfecto.

17.2.1.2. Formas del pasivo dinámico libres de marca o producidas por medio de sufijo

Junto a las formas producidas por medio de prefijos, el pasivo dinámico aparece libre de marca – vtbebi (me caliento) y las formas producidas con la ayuda del sufijo “-d” derivan normalmente desde un sustantivo ts'iteli (rojo). – vts'itldebi (me puse rojo) – k'atsi – k'atsdeba, kali – kaldeba, shavi (negro) – shavdeba tetri (blanco) – tetrdeba, etc.

I serie

Presente de Indicativo

vtbebi/vts'itldebi vtbebit/vts'itldebit

tbebi/ts'itldebi tbebit/ts'itldebit

tbeba/ts'itldeba tbebian/ts'itldebian

Imperfecto

vtbebodi/vts'itldebodi vtbebodit/vts'itldebodit

tbebodi/ts'itldebodi tbebodit/ts'itldebodit

tbeboda/ts'itldeboda tbebodnen/ts'itldebodnen

Presente de Subjuntivo

vtbebode/vts'itldebode vtbebodet/vts'itldebodet

tbebode/ts'itldebode tbebodet/ts'itldebodet

tbebodes/ts'itldebodes tbebodnen/ts'itldebodnen

Futuro de Indicativo

gavtbebi/gavts'itldebi	gavtbebit/gavts'itldebit
gatbebi/gats'itldebi	gatbebit/gats'itldebit
gatbeba/gats'itldeba	gatbebian/gats'itldebian

Condicional

gavtbebodi/gavts'itldebodi	gavtbebodit/gavts'itldebodit
gatbebodi/gats'itldebodi	gatbebodit/gats'itldebodit
gatbeboda/gats'itldeboda	gatbebodnen/gats'itldebodnen

Futuro de Subjuntivo

gavtbebode/gavts'itldebode	gavtbebodet/gavts'itldebodet
gatbebode/gats'itldebode	gatbebodet/gats'itldebodet
gatbebodes/gats'itldebodes	gatbebodnen/gats'itldebodnen

II serie

Aoristo de Indicativo

gavtbi/gavts'itldi	gavtbit/gavts'itldit
gatbi/gats'itldi	gatbit/gats'itldit
gatba/gats'itlda	gatbnen/gats'itldnen

Optativo

gavtbe/gavts'itlde	gavtbet/gavts'itldet
gatbe/gats'itlde	gatbet/gats'itldet
gatbes/gats'itldes	gatbnen/gats'itldnen

III serie

Perfecto

gavmtbarvar/gavts'itlebulvar	gavmtbarvart/gavts'itlebulvart
gamtbarjar/gats'itlebuljar	gamtbarjart/gats'itlebuljart
gamtbara/gats'itlebula	gamtbaran/gats'itlebulan

Pluscuamperfecto y Perfecto de Subjuntivo

gavmtbariq'av/gavts'itlebuliq'av	gavmtbariq'avit/gavts'itlebuliq'avit
gamtbariq'av/gats'itlebuliq'av	gamtbariq'avit/gats'itlebuliq'avit
gamtbariq'o/gats'itlebuliq'o	gamtbariq'vnen/gats'itlebuliq'vnen

Estos verbos pueden ser bipersonales cuando se les añade un objeto indirecto y tienen las formas de la versión de objeto.

vtbebi - vutbebi/vutbebodi/gavutbebi/gavutbi, etc.

vts'itldebi - vuts'itldebi/vuts'itldebodi/gavuts'itldi, etc.

17.2.2. El pasivo estático

El pasivo estático se opone al pasivo dinámico. Ejemplos: (a)ts'eria - es escrito, (a)jat'ia - es pintado, aparia - es cubierto, abia - es atado, etc. Estas formas verbales se refieren a una acción que ya ha sido llevada a cabo. Tales formas no tienen todas las filas de la primera serie.

Conjugación del pasivo estático:

I serie

Presente de Indicativo

v ts`erivar vts`erivar

ts`erijar ts`erijart

ts`eria ts`erian

El Imperfecto y el Presente de Subjuntivo no existen.

El Futuro de Indicativo se produce por medio de los prefijos de los verbos pasivos dinámicos bipersonales, pero en este caso funcionan como simples verbos unipersonales.

vets`erebi vts`erebit

ets`erebi ets`erebit

ets`ereba ets`erebian

Condicional

vets`erebodi vts`erebodit

ets`erebodi ets`erebodit

ets`ereboda ets`erebodnen

Futuro de Subjuntivo

vets`erebode vts`erebodet

ets`erebode ets`erebodet

ets`erebodes ets`erebodnen

II serie.

Las formas del pasivo dinámico se repiten en esta serie. Pero a menudo dichas formas no existen en el georgiano actual.

Aoristo de Indicativo

vets`ere vts`eret

ects`ere ets`eret

ets`era ets`ernen

Optativo

vets`ero vts`erot

ets`ero ets`erot

ets`eros ets`eron

III serie

En la I-II series no existe diferencia entre los verbos unipersonales y bipersonales. Pero la III serie muestra esta diferencia.

En el ejemplo siguiente el primer verbo es unipersonal y el segundo es bipersonal.

Perfecto

vts`erebulvar/v(s)ts`erebivar vts`erebulvart/v(s)ts`erebivart

ts`erebuljar/sts`erebijar ts`erebuljart/sts`erebijart

ts`erebula/sts`erebia ts`erebulan/sts`erebian

Pluscuamperfecto

vts`erebuliq`av/ v(s)ts`erebodi vts`erebuliq`avit/ v(s)ts`erebodit

ts'erebuliq'av/ st'serebodi	ts'erebuliq'avit/ st'serebodit
ts'erebuliq'o/ st'sereboda	ts'erebuliq'vnen/ st'serebodnen

Perfecto de Subjuntivo

vts'erebuliq'o/v(s)ts'erebode	vts'erebuliq'vnet/v(s)ts'erebodet
ts'erebuliq'o/sts'erebode	ts'erebuliq'vnet/sts'erebodet
ts'erebuliq'os/ st'serebodes	ts'erebuliq'vnen/sts'erebodnen

17.2.3. Verbos medio activos

De acuerdo a la gramática tradicional georgiana, los medio activos son verbos con forma de verbos activos transitivos pero carentes de objeto directo.

Compárese:

A. ja'tavs (pinta - activo) - goravs (rueda - medio activo)
ts'ers (escribe - activo) - dughs (hierve - medio activo)

B. Activo agorebs (S, Od.) - ugorebs (S, Od. O ind.)

Medio activo goravs (S) - ugoravs (S, O ind.)

Activo adughebs (S, Od.) - udughebs (S, Od. O ind.)

Medio activo dughs (S) - udughs (S, O ind.)

C. Activo agorebs (S, Od.) - ugorebs (S, Od. O ind.)

Medio activo gordeba (S) - ugordeba (S, O ind.)

Medio activo goravs (S) - ugoravs (S, O ind.)

Activo adughebs (S, Od.) - udughebs (S, Od. O ind.)

Medio activo dughdeba (S) - udughdeba (S, O ind.)

Medio activo dughs (S) - udughs (S, O ind.)

Conjugación de los verbos medio activos unipersonales y bipersonales:

I serie (t'irili - llorar)

Presente de Indicativo

vt'iri/vut'iri vt'irit/vut'irit

t'iri/ut'iri t'irit/ut'irit

t'iris/ut'iris t'irian/ut'irian

Imperfecto

vt'irodi/vut'irodi vt'irodit/vut'irodit

t'irodi/ut'irodi t'irodit/ut'irodit

t'iroda/ut'iroda t'irodnen/ut'irodnen

Presente de Subjuntivo

vt'irode/vut'irode vt'irodet/vut'irodet

t'irode/ut'irode t'irodet/ut'irodet

t'irodes/ut'irodes t'irodnen/ut'irodnen

Futuro de Indicativo - Presenta la marca temática y el prefijo "i-" produce tres filas del grupo verbal "mq'opadi"- grupo de verbos unipersonales, mientras que el prefijo "u-" produce verbos bipersonales.

vit'ireb/vut'ireb vit'irebt/vut'irebt

it'ireb/ut'ireb it'irebt/ut'irebt

it'irebs/ut'irebs it'ireben/ut'ireben

Condicional

vit'irebdi/vut'irebdi	vit'irebdi/vut'irebdi
it'irebdi/ut'irebdi	it'irebdi/ut'irebdi
it'irebda/ut'irebda	it'irebden/ut'irebden

Futuro de Subjuntivo

vit'irebde/vut'irebde	vit'irebde/vut'irebde
it'irebde/ut'irebde	it'irebde/ut'irebde
it'irebdes/ut'irebdes	it'irebden/ut'irebden

II serie

En la segunda serie el sujeto que rige los verbos medio activos es marcado con el caso ergativo, exactamente igual que un sujeto de verbo transitivo.

Aoristo de Indicativo

vit'ire/vut'ire	vit'iret/vut'iret
it'ire/ut'ire	it'iret/ut'iret
it'ira/ut'ira	it'ires/ut'ires

Optativo

vit'iro/vut'iro	vit'iro/vut'iro
it'iro/ut'iro	it'iro/ut'iro
it'iros/ut'iros	it'iron/ut'iron

III serie

Ya que los verbos medio activos siguen el modelo de conjugación de los verbos transitivos (en otras palabras, de los verbos activos), en esta serie estos verbos presentan el fenómeno de la inversión de sujetos, al igual que los verbos transitivos. Aquí también podemos apreciar la marca temática.

Perfecto

mit'irnia/mit'irebia	gvit'irnia/gvit'irebia
git'irnia/git'irebia	git'irniat/git'irebiat
ut'irnia/ut'irebia	ut'irniat/ut'irebiat

Pluscuamperfecto

met'irna/met'irebina	gvet'irna/gvet'irebina
get'irna/get'irebina	get'irnat/get'irebinat
et'irna/et'irebina	et'irnat/et'irebinat

Perfecto de Subjuntivo

met'ir(n)os/met'irebinos	gvet'ir(n)os/gvet'irebinos
get'ir(n)os/get'irebinos	get'ir(n)ot/get'irebinot
et'ir(n)os /et'irebinos	et'ir(n)ot/et'irebinot

17.2.4. Verbos medio pasivos

Los verbos medio pasivos emplean las formas del pasivo (opuestas a las formas medio activas). Este grupo de verbos no es muy numeroso en georgiano: *dgas* (él está en pie), *zis* (él se sienta), *ts'evs* (él yace), *dzevs* (una cosa yace), *sdzinavs* (él duerme), *uq'vars* (él ama), *sdzuls* (él odia), *shurs* (él está celoso), *sts'adis* (él quiere), *surs* (él desea), *shia* (él tiene hambre), *sts'q'uria* (él tiene sed), *akvs* (él tiene), *ghirs* (ello cuesta), *hghvidz'av*s (él se está despertando), *ajsovs* (él recuerda), *hgavs* (él parece like), *bnela* (está oscuro), *tsjela* (hace calor), *grila* (hace fresco).

Los verbos medio pasivos se pueden clasificar en dos grupos. Los verbos pertenecientes al grupo A solo presentan cuatro filas en la I serie, pero mantienen todas las formas de la II serie. Los verbos del otro grupo, el grupo B, carecen de las formas de la II serie, pero presentan todas las formas de la I serie.

Grupo A *ts'ola* él miente; unipersonal – *vc'ev*ar y bipersonal - *vuts'ev*ar

I serie

Presente de Indicativo

vtse'var / *vuts'ev*ar *vtse'vart* / *vuts'evart*

ts'evjar / *uts'evjar* *ts'evjart* / *uts'evjart*

ts'evs / *uts'evs* *ts'vanan* / *uts'vanan*

El tiempo Imperfecto y el Presente de Subjuntivo se han perdido.

Futuro de Indicativo

El prefijo "i" produce las formas de los verbos unipersonales, mientras que el prefijo "e" produce las formas de los verbos bipersonales en las filas del grupo "mq'opadi".

vits'vebi/*vets'vebi* *vits'vebit*/*vets'vebit*

its'vebi/*ets'vebi* *its'vebit*/*ets'vebit*

its'veba/*ets'veba* *its'vebian*/*ets'vebian*

Condicional

vits'vebodi/*vets'vebodi* *vits'vebodit*/*vets'vebodit*

its'vebodi/*ets'vebodi* *its'vebodit*/*ets'vebodit*

its'veboda/*ets'veboda* *its'vebodnen*/*ets'vebodnen*

Futuro de Subjuntivo

vits'vebode/*vets'vebode* *vits'vebodet*/*vets'vebodet*

its'vebode/*ets'vebode* *its'vebodet*/*ets'vebodet*

its'vebodes/*ets'vebodes* *its'vebodnen*/*ets'vebodnen*

II serie

Aoristo de Indicativo

vits'eki/*vets'eki* *vits'ekit*/*vets'ekit*

its'eki/*ets'eki* *its'ekit*/*ets'ekit*

its'va/*ets'va* *its'vnen*/*ets'vnen*

Optativo

vits've/*vets've* *vits'vet*/*vets'vet*

its've/*ets've* *its'vet*/*ets'vet*

its'ves/*ets'ves* *its'vnen*/*ets'vnen*

III serie

Estos verbos necesitan el verbo auxiliar (ser – q'opna) para completar su conjugación

var, jar, viq'o, viq'av, etc.

Perfecto

vt'solilvar/vt'solodi vt'solilvart/vt'solodit

ts'oliljar/ts'olodi ts'oliljart/ts'olodit

ts'olila/ts'oloda ts'olilan/ts'olodnen

Pluscuamperfecto y Perfecto de Subjuntivo

vt'soliliq'av/vt'solode vt'soliliq'avit/vt'solodet

ts'oliliq'av/ts'olode ts'oliliq'avit/ts'olodet

ts'oliliq'o/ts'olodes ts'oliliq'vnen/ts'olodnen

Grupo B siq'varuli “amar”

I serie

Presente de Indicativo

vuq'varvar vuq'varvart

uq'varjar uq'varjart

uq'vars uq'vart

Imperfecto

vuq'vardi vuq'vardit

uq'vardi uq'vardit

uq'varda uq'vardnen

Presente de Subjuntivo

vuq'varde vuq'vardet

uq'varde uq'vardet

uq'vardes uq'vardnen

Futuro de Indicativo

veq'varebi veq'varebit

eq'varebi eq'varebit

eq'vareba eq'varebat

Condicional

veq'varebodi veq'varebodit

eq'varebodi eq'varebodit

eq'vareboda eq'varebodnen

Futuro de Subjuntivo

veq'varebode veq'varebodet

eq'varebode eq'varebodet

eq'varebodes eq'varebodnen

la II serie se ha perdido.

III serie

Perfecto

v(h)q'varebivar v(h)q'varebivart

hq'varebizar hq'varebijart

hq'varebia hq'varebiat

Pluscuamperfecto

v(h)q'varebodi v(h)q'varebodit

hq'varebodi hq'varebodit

hq'vareboda hq'varebodnen

Perfecto de Subjuntivo

v(h)q'varebode v(h)q'varebodet

hq'varebode hq'varebodet

hq'varebodes hq'varebodnen

17.3. Los verbos irregulares

La lengua georgiana posee varios verbos irregulares. Existen distintos niveles de irregularidad. Estos verbos tienen raíces y procedencias diferentes. Los verbos irregulares más utilizados son: “ser”, “venir”, “decir”, “hablar”, “haber”, “dar”, etc.

Unos pocos verbos poseen una variante paralela más respetuosa. Ser – q'opna - brdzaneba (variante respetuosa); Comer – ch'ama – mirtmeva o geajelit (variante respetuosa); Decir - tkma – brdzaneba (variante respetuosa).

Algunos verbos cambian la raíz en el número plural. El sujeto plural cambia la raíz verbal en el verbo “sentarse”. Para una persona, en singular, el verbo es “jdoma” mientras que para más de una persona es “sjdoma”. (Compárese: zis - sjedan)

El objeto directo en plural también puede cambiar la raíz verbal, “arrojar una cosa” es “gadagdeba”, mientras que “arrojar muchas cosas” es “gadaq'ra”, “dar asiento a una persona” es “dasma”, pero “buscar asiento para más de una persona” será “dasjma”.

17.3.1. La conjugación del verbo “ser” – q’opna

Subseries de presente

El tiempo Imperfecto y el Presente de subjuntivo no existen.

	Presente indicativo	Imperfecto	Presente subjuntivo
1s	var		
2s	khar		
3s	aris		
1pl	var		
2pl	khar		
3pl	arian		

Presente subjuntivo

	Futuro indicativo	Condicional	Futuro subjuntivo
1s	Viknebi	viknebodi	viknebode
2s	Iknebi	iknebodi	iknebode
3s	Ikneba	ikneboda	iknebodes
1pl	viknebit	viknebodit	viknebodet
2pl	Iknebit	iknebodit	iknebodet
3pl	Iknebian	iknebodnen	iknebodnen

Series de Aoristo

	Aoristo indicativo	Optativo
1s	viq’avi	viq’o
2s	iq’avi	iq’o
3s	iq’o	iq’os
1pl	viq’avit	viq’ot
2pl	iq’avit	iq’ot
3pl	iq’vnen	iq’on

Series Perfectivas

	Perfecto	Pluscuamperfecto	Perfecto subjuntivo
1s	vq’opilvar	vq’opiliq’av	vq’opiliq’avi
2s	q’opilkhar	q’opiliq’av	q’opiliq’avi
3s	q’opila	q’opiliq’o	q’opiliq’os
1pl	vq’opilvart	vq’opiliq’avit	vq’opiliq’vnet
2pl	q’opilkhart	q’opiliq’avit	q’opiliq’vnet
3pl	q’opilan	q’opiliq’vnen	q’opiliq’on

17.3.2. La conjugación del verbo “tener” – kona/q’ola. Kona - tener algo (inanimado) y q’ola – tener a alguien (animado).

Subseries de Presente

El tiempo Imperfecto y Presente de subjuntivo se han perdido

	Presente indicativo	Imperfecto	Presente subjuntivo
1s	makvs/mq’avs	mkonda/mq’avda	mkondes/mq’avdes
2s	gakvs/gq’avs	gkonda/gq’avda	gkondes/gq’avdes
3s	akvs/hq’avs	hkonda/hq’avda	hkondes/hq’avdes
1pl	gvakvs/gvq’avs	gvkonda/gvq’avda	gvkondes/gvq’avdes
2pl	gakvt/gq’avt	gkondat/gq’avdat	gkondet/gq’avdet
3pl	akvt/hq’avt	hkondat/hq’avdat	hkondet/hq’avdet

Subseries de Futuro

	Futuro indicativo	Condicional	Futuro subjuntivo
1s	mekneba/meq’oleba	mekneboda/meq’oleboda	meknebodes/meq’olebodes
2s	gekneba/geq’oleba	gekneboda/geq’oleboda	geknebodes/geq’olebodes
3s	ekneba/eq’oleba	ekneboda/eq’oleboda	eknebodes/eq’olebodes
1pl	gvekneba/gveq’oleba	gvekneboda/gveq’oleboda	gveknebodes/gveq’olebodes
2pl	geknebat/geq’olebat	geknebodat/geq’olebodat	geknebodes/geq’olebodet
3pl	eknebat/eq’olebat	eknebodat/eq’olebodat	eknebodes/eq’olebodet

Las series del tiempo **Aoristo** se han perdido.

Series Perfectivas

	Perfecto	Pluscuamperfecto	Perfecto subjuntivo
1s	mkonia/mq'olia	mkonoda/mq'oloda	mkonodes/mq'olodes
2s	gkonia/gq'olia	gkonoda/gq'oloda	gkonodes/gq'olodes
3s	hkonia/hq'olia	hkonoda/hq'oloda	hkonodes/hq'olodes
1pl	gvkonia/gvq'olia	gvkonoda/gvq'oloda	gvkonodes/gvq'olodes
2pl	gkoniati/gq'oliat	gkonodati/gq'olodati	gkonodeti/gq'olodeti
3pl	hkoniati/hq'oliat	hkonodati/hq'olodati	hkonodeti/hq'olodeti

Series de Aoristo

	Aoristo indicativo	Optativo
1s	mivetsi	mivtse
2s	mietsi	mistse
3s	mistsa	mistses
1pl	mivetsit	mivtset
2pl	mietsit	mistset
3pl	mistses	mistsen

17.3.3. La conjugación del verbo “Dar” – *mitsema*

Subseries de Presente

El **Imperfecto** y el **Presente** de subjuntivo no existen.

	Presente indicativo	Imperfecto	Presente subjuntivo
1s	vadzlev	vadzlevdi	vadzlevde
2s	adzlev	adzlevdi	adzlevde
3s	adzlevs	adzlevda	adzlevdes
1pl	vadzlevt	vadzlevdit	vadzlevdet
2pl	adzlevt	adzlevdit	adzlevdet
3pl	adzleven	adzlevdnen	adzlevdnen

Subseries de Futuro

	Futuro indicativo	Condicional	Futuro subjuntivo
1s	Mivtsem	mivtsemdi	mivtsemde
2s	Mistsem	mistsemdi	mistsemde
3s	Mistsems	mistsemda	mistsemdes
1pl	Mivtsemt	mivtsemdit	mivtsemDET
2pl	Mistsemt	mistsemdit	mistsemDET
3pl	Mistsemen	mistsemDnen	mistsemDnen

Series Perfectivas

	Perfecto	Pluscuamperfecto	Perfecto subjuntivo
1s	mimitsia	mimetsa	mimetses
2s	migitsia	migetsa	migetses
3s	miuitsia	mietsa	mietses
1pl	migivtsia	migvetsa	migvetses
2pl	migitsiat	migetsat	migetsset
3pl	miuitsiat	mietsat	mietsset

17.3.4. La conjugación del verbo “decir” – *tkma*

Subseries de Presente

	Presente indicativo	Imperfecto	Presente subjuntivo
1s	Vambob	vambobdi	vambobde
2s	Ambob	ambobdi	ambobde
3s	Ambobs	ambobda	ambobdes
1pl	Vambobt	vambobit	vambobet
2pl	Ambobt	ambobit	ambobet
3pl	Amboben	ambobnen	ambobnen

Subseries de Futuro

	Futuro indicativo	Condicional	Futuro subjuntivo
1s	vitq'vi	vitq'odi	vitq'ode
2s	itq'vi	itq'odi	itq'ode
3s	itq'vis	itq'oda	itq'odes
1pl	vitq'vit	vitq'odit	vitq'odet
2pl	itq'vit	itq'odit	itq'odet
3pl	Itq'vian	itq'odnen	itq'odnen

Series de Aoristo

	Aoristo indicativo	Optativo
1s	vtkvi	vtkva
2s	tkvi	tkva
3s	tkva	tkvas
1pl	vtkvit	vtkvat
2pl	tkvit	tkvat
3pl	tkves	tkvan

Series Perfectivas

	Perfecto	Pluscuamperfecto	Perfecto subjuntivo
1s	mitkvams	metkva	metkvas
2s	gitkvams	getkva	getkvas
3s	utkvams	etkva	etkvas
1pl	gvitkvams	gvetkva	gvetkvas
2pl	gitkvamt	getkvat	getkvat
3pl	utkvamt	etkvat	etkvat

17.3.5. La conjugation del verbo “venir” – movdivar

Subseries de Presente

	Presente indicativo	Imperfecto	Presente subjuntivo
1s	movdivar	movdiodi	movdiode
2s	modikhar	modiodi	modiode
3s	modis	modioda	modiodes
1pl	movdivart	movdiodit	movdiodet
2pl	modikhart	modiodit	modiodet
3pl	modian	modiodnen	modiodnen

Subseries de Futuro

	Futuro indicativo	Condicional	Futuro subjuntivo
1s	moval	moviodi	moviodode
2s	mokhval	mokhvidodi	mokhvidode
3s	mova	movioda	moviododes
1pl	movalt	moviodit	moviodet
2pl	mokhvalt	mokhvidodit	mokhvidodet
3pl	movlen	moviododnen	moviododnen

Series de Aoristo

	Aoristo indicativo	Optativo
1s	movedi	movide
2s	mokhvedi	mokhvide
3s	movida	movides
1pl	movedit	movidet
2pl	mokhvedit	mokhvidet
3pl	movidnen	movidnen

Series Perfectivas

	Perfecto	Pluscuamperfecto	Perfecto subjuntivo
1s	movsulvar	movsuliq'av	movsuliq'avi
2s	mosulkhar	mosuliq'av	mosuliq'avi
3s	mosula	mosuliq'o	mosuliq'os
1pl	movsulvart	movsuliq'avit	movsuliq'vnet
2pl	mosulkhart	mosuliq'avit	movsuliq'vnet
3pl	mosulan	mosuliq'vnen	movsuliq'vnen

18. El orden de los elementos en la oración

El orden de los sustantivos en la oración georgiana es relativamente libre. Todas las siguientes variantes son consideradas gramaticales:

“Estoy en Tbilisi.” Esta oración puede tener las siguientes variantes:

a. me var tbilisshi.

b. me tbilisshi var.

c. var me tbilishsi. (?) (Esta es la opción menos usada, ya que se trata de un orden claramente interrogativo).

Como ya hemos subrayado en la introducción, el georgiano tiene una estructura de oración sujeto-objeto-verbo, pero el orden de los elementos en la oración no es ni mucho menos estricto, también son posibles las oraciones objeto-verbo-sujeto o sujeto-verbo-objeto.

19. La Ergatividad

En nuestra opinión, el sufijo *k'* del verbo megrelo y la marca del caso ergativo son el mismo afijo y proceden ambos del pronombre indefinido *k'-ochi*. Una marca con un origen tal está reafirmando la categoría animada del sujeto. Es muy importante el hecho de que esta marca verbal solo aparezca en la primera y segunda persona. La primera y la segunda persona entran siempre dentro de la categoría de animados (a excepción de un pequeño número de significados semánticos). En nuestra opinión las marcas del caso ergativo en georgiano y en esvano tienen el mismo origen (me-yo, mare-hombre en esvano).

La transitividad (que significa que el verbo actúa con un objeto directo) puede ser mostrada por medio del caso acusativo, instrumental o puede quedar fuera de la referencia verbal. En otras palabras, puede permanecer no solo como argumento semántico, sino también como una persona verbal no referenciada, como sucede en las lenguas indoeuropeas. El sujeto debe ser mostrado como la persona que actúa, lo cual recibe distintos tratamientos en las distintas lenguas.

Lo más importante, sin embargo, es que la oposición semántica general dentro de la categoría de persona es la oposición quien-que. El sujeto ergativo pertenece a la categoría quien, como sujeto animado. Es una persona o argumento verbal que actúa realmente. Nos gustaría proponer una nueva definición para el sujeto ergativo, “el sujeto pensante”.

Las diferentes lenguas tienen diferentes actitudes con respecto a la categoría de clase y este es el fundamento sobre el que se asientan las construcciones ergativas y nominativas en los sistemas de lenguaje. El sujeto de la categoría que-inanimada tiene un carácter nominativo, mientras que el sujeto de la categoría quien-animada es una persona activa.

En las lenguas kartvélicas los referentes del ergativo vienen dados por medio de marcas o signos de clase animada. Son las marcas morfológicas de

la categoría quien, sujeto pensante, opuestos a la configuración con sujetos intransitivos e inactivos de la clase de cosa, de la categoría que-inanimada. El sujeto de categoría de cosa inanimada, intransitivo comparten con el objeto directo de la misma categoría el campo semántico inactivo, marcado con la ayuda del caso absoluto.

Podemos suponer que históricamente el sujeto pensante fue únicamente marcado con el caso ergativo y más tarde se adecuó la distribución de los sujetos (entre las clases quien y que) lo que nos ofrece el cuadro temporal actual de la lengua georgiana. En este sentido es significativo que la acción no deliberada o irreal del sujeto verbal en las filas de la III serie, las denominadas *turmeobit'es*, no sean expresadas por medio del caso ergativo. En georgiano tampoco las acciones comunes de tiempo potencial o de tiempo futuro son consideradas reales y por ello no reciben la caracterización ergativa. Teniendo en cuenta otras muchas características lingüísticas, podemos afirmar que es un hecho demostrado que tanto la semántica de los resultados como el tiempo verbal perfectivo son muy importantes en el ergativo georgiano. El fundamento del ergativo georgiano es la acción realizada por un sujeto pensante. Más tarde este concepto se extendió a otras formas de la segunda serie. En la lengua megrelo el ergativo se aplica incluso a los verbos intransitivos de la segunda serie.

Los verbos transitivos de la lengua zani presentan sujetos ergativos en las otras filas de la conjugación, únicamente con verbos transitivos. De este modo, podemos presentar la opinión opuesta, que las lenguas kartvélicas tuvieron una ergatividad completa, no una ergatividad parcial como sucede hoy en día con el georgiano moderno.

Existen tres tipos de ergatividad parcial:

1. En lenguas australianas (como el Dyrbal) el ergativo aparece a un nivel morfo-sintáctico, pero en los pronombres personales de primera y segunda persona solo se emplean los casos nominativo y acusativo.

Una comparación que nos agrada especialmente es el paralelismo exis-

tente entre estas formas y el sufijo verbal megrelo *k*, que aparece en la primera y segunda persona. Por añadidura, estos dos pronombres personales muestran la misma forma que en georgiano (sin tener en cuenta la declinación).

Entre las lenguas del Cáucaso Norte, el batsbi muestra una similitud con este grupo, aunque emplea el caso ergativo también en la primera y segunda persona, incluso en los verbos intransitivos. Este hecho resalta la importancia y el papel principal de la categoría de clase del sujeto pensante.

2. Los idiomas que presentan el caso ergativo en los tiempos perfectos.

El ergativo georgiano moderno pertenece a este grupo.

3. Los idiomas que presentan el caso ergativo en los sujetos intransitivos (Idioma dakota).

El sujeto de un verbo activo (él corre) aparece en ergativo, como si fuera sujeto de un verbo transitivo. Pero el sujeto de verbos inactivos o semánticamente pasivos se muestra en el caso nominativo.

Tipológicamente puede apreciarse una muy interesante comparación con las formas del ergativo de los verbos intransitivos de la segunda serie en megrelo. Podemos suponer que en megrelo, diacrónicamente los verbos de naturaleza activa son los primeros que adoptaron la marca ergativa, extendiéndose posteriormente este caso a todos los verbos. Por desgracia este proceso no está documentado y esto impide en gran medida su investigación. El georgiano también podría entrar en este grupo con sus verbos medio activos.

El hecho de que las lenguas kartvélicas ofrezcan todas las variantes posibles en esta clasificación es muy significativo y no podemos considerar tal clasificación relevante solamente con los ejemplos sacados de las lenguas kartvélicas. El georgiano puede adjudicarse al segundo o al tercer grupo. Pero tales combinaciones no son el objeto de esta clasificación.

De acuerdo con los significados semánticos y morfológicos de los argumentos del predicado u otros argumentos verbales (todas las personas verbales que se relacionan con el acto verbal), la diátesis de la ergatividad y la

destinación es la oposición general de los objetos directos e indirectos, como oposición funcional y formal. El objeto indirecto, con su amplio espectro, es considerado el poseedor o receptor y la ergatividad se enlaza con el objeto directo. Esta situación es comprensible, ya que no existe la categoría de la transitividad ni en georgiano ni en las otras lenguas kartvélicas. La transitividad carece de marcas morfológicas y no está conectada con el objeto directo.

Existe la opinión de que la construcción ergativa de la segunda serie no es primaria, ya que la ergatividad viene dada solo por la vía sintáctica y las marcas personales de la primera y segunda serie son simétricas, a pesar de no existir marca ergativa alguna en el verbo. Tampoco tenemos una referencia común para el caso ergativo en las lenguas kartvélicas.

Podemos suponer que el sufijo *-k* del verbo megrelo es un sufijo ergativo que confirma la existencia de la ergatividad verbal en las lenguas kartvélicas. En nuestra opinión las marcas temáticas del georgiano conllevan algún tipo de significado ergativo, si atendemos a su distribución (los sufijos temáticos aparecen en la primera y tercera serie).

El hecho de que las marcas temáticas, exactamente igual que el megrelo *-k* aparezcan en los verbos intransitivos, destaca la importancia del sujeto pensante (y no la importancia de la transitividad) para la ergatividad georgiana. El sufijo ergativo *zani k'* es la razón que explica la ausencia de las marcas temáticas en este idioma.

Las marcas temáticas activan el dinamismo del proceso verbal. Se trata del contenido semántico de un sujeto pensante, quien-animado. Las formas verbales con marcas temáticas se oponen a la construcción ergativa de la segunda serie, que es la forma clásica de ergativo. Podemos apreciar la oposición de la categoría quien, de sujeto pensante, expuesta por una parte con la ayuda de la marca del caso ergativo en sustantivos y por otra parte se expone la ergatividad en las formas verbales (con sus marcas temáticas). En otras palabras, podemos apreciar las construcciones formadas por medio del ergativo o del ergativo-dativo en los tiempos perfectos, mientras que para los verbos dinámi-

cos existen ciertas marcas verbales (marcas temáticas) de ergativo.

En las lenguas kartvélicas podemos distinguir tres tipos de ergativo (marcas de caso y declinación, marcas temáticas y formas combinadas). Las marcas temáticas no son de obligada presencia en la tercera serie, puesto que ya tenemos el caso ergativo-dativo para el sujeto y el tiempo perfecto. En realidad, existen varias combinaciones para expresar la ergatividad en la III serie.

Existe una ergatividad verbal en la primera serie; la forma clásica de ergatividad se puede apreciar en la segunda serie, con el sujeto en el caso ergativo y el tiempo perfecto. Existen formas combinadas en la tercera serie, con el ergativo-dativo y las marcas temáticas de ergatividad referenciada en el verbo.

Queremos subrayar que este es un tema de especial importancia y debe ser estudiado con la máxima dedicación.

En lo concerniente a la reconstrucción del caso ergativo del proto-kartvélico, no aparece un referente común, sin embargo podemos apreciar la misma semántica para las marcas ergativas en todas las lenguas kartvélicas y esto va unido a la categoría de clase animada humana.

Muchos científicos consideran que la oposición de las construcciones nominativas y ergativas es la fundamental en el verbo vasco, dividiéndolo en dos grupos:

1. Verbos regidos por el sujeto en el caso nominativo o partitivo.
2. Verbos regidos por el sujeto en caso ergativo.

Si tenemos en cuenta que el argumento agente (el sujeto del verbo transitivo) y el dativo muestran idénticas marcas en el verbo, podemos destacar otra oposición: por una parte el nominativo y partitivo, y por otra parte el ergativo y el dativo. Esta estrecha relación entre el ergativo y el dativo en el verbo vasco nos recuerda la construcción dativa del georgiano en los verbos transitivos de la tercera serie. En lo concerniente al caso partitivo, debemos afirmar que habitualmente se emplea en diferentes lenguas como caso del sujeto en formas

verbales negativas.

Pero el meollo de la cuestión se halla en la **distribución de la semántica de las categorías quien-que en el sujeto. Mayormente el sujeto pensante de la categoría quien/animada está en ergativo, mientras que el sujeto que-conversional aparece en nominativo.**

En nuestra opinión las construcciones ergativas y nominativas pueden mostrar un desarrollo diacrónicamente paralelo. Siendo ambas categorías de objeto, la destinación y la ergatividad se hallan muy cerca una de la otra, según sus parámetros semánticos y gramaticales. La estructura de verbos polipersonal juega el principal papel para exponer la destinación y la ergatividad. La destinación es nítidamente mostrada en el sistema de la lengua Georgiana, pero se trata de una ergatividad parcial; por su parte, la lengua vasca muestra un ergativo clásico pero con una destinación más inconcreta. Esto significa que la semántica de la destinación y el objeto indirecto son categorías primarias en georgiano, mientras que el *euskara* prioriza la transitividad y las categorías semánticas del objeto directo.

Existen pocos parámetros para realizar una clasificación de lenguas en lingüística. Podemos tomar la destinación como un parámetro para clasificar las lenguas, al igual que la ergatividad. Una clasificación tal debe basarse en las variaciones gramaticales concretas de dicha categoría.

20. El predicado compuesto

En la gramática tradicional Georgiana el predicado compuesto es un predicado con dos miembros, opuesto al predicado verbal simple. Los dos miembros del predicado compuestos son los siguientes:

1. la parte sustantiva/flexiva
2. la parte verbal/conjugativa

El verbo de este predicado se considera un verbo auxiliar, aunque a menudo se trata del verbo “ser”, que actúa con bastante independencia, como muchos otros verbos. El predicado compuesto georgiano puede ser más complejo cuando se le añaden términos modales y partículas.

La parte nominal del predicado compuesto puede ser un sustantivo, un adjetivo, un participio y muy raramente un pronombre, un numeral o un infinitivo (en tales casos todos estos elementos actúan como sustantivos en georgiano). Esta parte del predicado es flexiva, aparecen en nominativo en plural-singular, y en unas pocas ocasiones puede aparecer en dativo o en el caso adverbial.

Ejemplos de las partes flexivas del predicado compuesto:

1. Sustantivo

me kartveli profesori var. Soy un profesor georgiano.
yo georgiano profesor soy

2. Adjetivo

tbilisi lamazi aris. Tbilisi es hermosa.
Tbilisi hermosa es.

3. Participio

es kalaki ganajlebuli chans. Esta ciudad parece renovada.
esta ciudad renovada parece.

4. Infinitivo como sustantivo

es dasatsq'isi gajlvt. Esto es el principio.
esto principio es (variante respetuosa del verbo ser)

5. Pronombre

ak kartveli me var. Aquí yo soy georgiano.
aquí georgiano yo soy.

6. Numeral

es sul ati ikneba. Todos serán diez.
ellos todos diez serán.

La parte verbal del predicado compuesto habitualmente se expresa con la ayuda del verbo “ser”. La forma reducida de la tercera persona del singular es la mayormente empleada. Normalmente se añade como si fuera un sufijo a la primera parte del predicado compuesto.

Tbilisi lamazi-a. ← Tbilisi lamazi aris

Tbilisi hermosa-es ← Tbilisi hermosa es. (Tbilisi es hermosa.)

Las formas respetuosas del verbo “ser” (brdz'andeba, gajlvt, etc.) también pueden ser empleadas como la parte verbal del predicado compuesto. Este es un detalle relevante, ya que algunas de estas formas respetuosas cuyo sig-

nificado es de existencia –ser- pueden ser bipersonales, mientras que el verbo “ser” en sí –q’opna- nunca puede ser regido por dos personas, a diferencia del vasco “izan” (ser), que puede recibir otros argumentos verbales y dar cabida a más personal verbales en su morfología verbal.

El verbo “tener”, - “kona” (para animados) y “q’ola” (para inanimados) puede ser también la parte verbal del predicado compuesto.

Solamente unos pocos más verbos pueden ser empleados en la parte verbal del predicado compuesto. Se trata de los siguientes verbos: gajda-convertirse, darcha- convertirse/llegar a ser, hgonia-pensar/considerar, gamodga –resultar, gamova- convertirse/volverse, chans-parece, etc.

Algunos verbos carecen de voz pasiva en georgiano y para expresar esta voz se emplean formas analíticas, que parecen predicados compuestos pero que deben ser diferenciados de estos últimos. El pasivo perifrástico no puede ser considerado predicado compuesto. Solo tiene formas absolutas.

Es significativo que el georgiano puede expresar el predicado compuesto con oraciones y este hecho complica mucho más la situación.

La comparación tipológica de los fenómenos georgianos con otros materiales puede ofrecer resultados realmente impresionantes. Son pocos los hechos que pueden ser estudiados desde un punto de vista nuevo; por ejemplo, la cuestión de verbos modales actuando junto con otros verbos en el marco de una oración simple; la puntuación; la unificación de casos en el predicado compuesto; las reglas universales, etc.

21. La diferencia

1. La forma de la tercera persona singular “aris” habitualmente se reduce a “a” y de esta forma se une al sustantivo.

“El libro está sobre la mesa”

1. *ts’igni aris magidaze.*

2. *ts’igni magidazea.*

3. *ts’ignia magidaze.*

2. Existe una nueva clasificación de la conjugación verbal que el profesor Damana Melikishvili presentó en el II Simposio Internacional de Cauca-siología (Instituto de Lingüística Arnold Chikobava; Tbilisi. 9-11/X 2008):

I Diátesis Ergativa	I Diátesis Ergativa
Estático (estático relativo) Modo: medio activo //reflexivo Estructura: R - Ø i-/u-R [e/i]- Ø; prev.-R- a/i/u-R-th.- Ø; La construcción es incompleta [is-nom. --- man-erg. is-nom. mas-dat. --- man-erg. mas-dat.]	Dinámico Modo: Activo Estructura: a/i/u -R - Ø a/i/u - R [e/i]- Ø; a/i/u -R -th. suf. -Ø La construcción es completa [is-nom. - mas-dat. -- man-erg. is-nom. is-nom. mas-dat. mas-dat. --- man-erg. mas-dat. is-nom.]

II Diátesis Nominativa	II Diátesis Nominativa
Estático (estático absoluto) Carente de modo Estructura: Ø-/i-/u- R -i La construcción es incompleta [is-nom. --- mas-dat.]	Dinámico Modo: Auto-activo; activo; pasivo Estructura Ø-/u- R-eb-i; Ø-/u- R-d-eb-i; a- R-eb-i; e-R-eb-i; i-/e- R-eb-i; La construcción es completa [is-nom. ---- mas-dat.; is-nom. mas-dat. ---- is-nom. mas-dat]

III Diátesis Dativa		III Diátesis Dativa	
Estático (Sentimiento Sujeto) Estructura principal: i-/u- R- Ø i-/u- R- i Construcción: [mas-dat. --- mas-dat.; mas-dat. is-nom. --- mas-dat. is-nom.]		Estático, Dinámico (Sentimiento Sujeto) Estructura producida a-R-eb-Ø e-R-eb-i Construcción: [mas-dat. --- mas-dat.; mas-dat. is-nom. --- mas-dat. is-nom.]	
Marcas Personales		I diátesis (S nom.-erg.) en I-II series II diátesis (S nom. -nom.) en I, II, III series	I diátesis (S dat.) en III serie III diátesis (S dat.) en I, II, III series
Sujeto		1s.v- 2s. Ø- j- 3s. -s, -a, -o 1 pl.v----t 2pl. Ø- j-----t 3pl. -en, -an, -nen, -n, -es	s.m- 2s. g- 3s. Ø-, h-, s- 1 pl. gv----t 2pl. g-----t 3pl. Ø-, h-, s-----t
Objeto		1s.m- 2s. g- 3s. objeto indirecto h-, s- Ø- 3s. objeto directo h-, s- Ø-, 1 pl. gv----t 2pl. g-----t 3pl. objeto indirecto h-, s-, Ø-, -----t,-Ø 3pl. objeto indirecto h-, s, Ø-, ----- -Ø	1s.v- 2s. Ø- 3s. objeto indirecto y objeto directo - -s, -a 1 pl. v----t 2pl. Ø- -----t 3 pl. objeto indirecto y objeto directo -Ø

3. El verbo “querer”

El sujeto de III persona del verbo “querer” – “ndoma” rige siempre en dativo (en los tiempos presente, pasado y futuro): k’atss unda, k’atsebs undat, k’atss undoda, k’atsebs undodat, k’ats endomeba, k’atsebs endomebat. En realidad, la gramática georgiana tradicional considera la persona verbal dativa como un objeto indirecto y lo que este quiera será el sujeto de la oración. Este es un verbo intransitivo, medio pasivo.

A. Conjugación del verbo “querer” – “ndoma” – Tiempo Presente

yo (no) quiero	(ar) minda
tú (no) quieres	(ar) ginda
él/ella/ello (no) quiere	(ar) unda
nosotros (no) queremos	(ar) gvinda
vosotros (no) queréis	(ar) gindat
ellos/ellas (no) quieren	(ar) undat

B. Conjugación del verbo “querer”- “ndoma” – Tiempo Pasado

I s. mindoda	I pl. gvindoda
II s. gindoda	II pl. gindodat
III s. undoda	III pl. undodat

C. Conjugación del verbo “querer”- “ndoma” – Tiempo Futuro

I s. mendomeba	I pl. gvendomeba
II s. gendomeba	II pl. gendomebat

III s. endameba III pl. endomebat

4. El verbo “poder” – shedzleba

A. Tiempo Presente

I s. shemidzlia I pl. shegvidzlia

II s. shegidzlia II pl. shegidzliat

III s. sheudzlia III pl. sheudzliat

B. Tiempo Pasado

I s. shemedzlo I pl. shegvedzlo

II s. shegedzlo II pl. shegedzlot

III s. sheedzlo III pl. sheedzlot

C. Tiempo Futuro

I s. shemedzleba I pl. shegvedzleba

II s. shegedzleba II pl. shegedzlebat

III s. sheedzleba III pl. sheedzlebat

5. El verbo “tsodna” (conocer, saber) es el único verbo en georgiano que rige la tercera persona en ergativo en tiempo presente: kalma itsis. (la mujer lo sabe). Todos los demás verbos transitivos presentan el sujeto ergativo solamente en el tiempo pasado, en la II serie. Como ya hemos indicado más arriba, los pronombres personales de primera y segunda persona no se declinan.

6. El estilo indirecto del habla se expresa habitualmente por medio del sufijo “-o”. man tkva, me davjateo. – él dijo que él había pintado. Imat mitjres, movideso. – ellos me dijeron que tú vinieras. Iman mitjra, es ar gijdebao. – ella me dijo que eso no sería hecho.

7. Los brindis en la mesa son muy importantes en Georgia. El elemento sobre el que se brinda rige siempre en dativo – gaumarjos sakartvelos! gaumarjos dedas! gaumarjos mamas!

Todos los brindis son siempre expresados por medio de deseos positivos.

8. La mayoría de los apellidos georgianos terminan en “dze” (hijo) y “shvili” (niño), también existen otras variantes que finalizan en ia, ava, ua (en Megrelia), ani/iani (en Esvanetia) y en uri (en la zona montañosa oriental).

22. Bibliografía

Principales publicaciones de la autora

Libros

- 2010 – ლინგვისტური წერილები II. [Linguistic Papers II.] The St. Andrew University of the Patriarchy of Georgia, Tbilisi. ISBN 978-9941-416-21-7. 183 pp.
- 2009 – A Short Grammar of Georgian. LINCOM.DE, Germany. ISBN 9783895861512. 126 pp.
- 2009 – Basic Georgian. LINCOM.DE, Germany. LINCOM Practical Language Courses. 2nd printing 2009. ISBN 9783895861154. 200 pp.
- 2008 – Basic Georgian. LINCOM.DE, Germany. ISBN 9783895861512. LINCOM Studies in Caucasian Linguistics 16. ref. no.: ISBN 978-3-89586-151-2. 204 pp.
- 2009 – ლინგვისტური წერილები I. [Linguistic Papers I.] The St. Andrew University of the Patriarchy of Georgia, Tbilisi. ISBN 978-9941-404-50-4. 173 pp.
- 2008 – Learning Grammar of Georgian. Georgian For Foreigners. The St. Andrew University of the Patriarchy of Georgia, Tbilisi. ISBN 978-9941-9018-8-1. 110 pp.
- 2007 – ბასკური და ქართველური დესტინაციური სისტემების ტიპოლოგია. [The Typography of Basque and Georgian Destination Systems.] The Arnold Chikobava Institut of Linguistics, Tbilisi. ISBN 978-99940-911-5-7. 225 pp.
- 2007 – ქართული – როგორც მეორე ენა. [Georgian – as a Second Language.] For teaching in non-Georgian schools. The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. ISSN 978-99940-911-4-0. 44 pp.
- 2005 – ბასკური ზმნის ადრესატობის კატეგორიის ტიპოლოგიური ანალიზი. [A Typographical Analysis of Addressing in Basque Verbs.] Tbilisi State University

(TSU) Press, Tbilisi. ISSN 99940-0-685-1, 127 pp.

- 2005 – დესტინაციურ სისტემათა ტიპოლოგია (ქართული და ბასკური მასალა). [A Typology of Systems of Destination (Georgian and Basque Materials).] TSU Press, Tbilisi. ISSN 99940-850-6-9. 158 pp.
- 2005 – ქართული და ბასკური დესტინაციური სისტემების ტიპოლოგია. [A Typology of Georgian and Basque Destination Systems.] Doctoral Dissertation. TSU Press, Tbilisi. 75 pp.
- 1988 – Система адресатности баскского глагола – Опыт выявления, описания и типологической характеристики. Автореферат кандидатской диссертации. [The System of the Addressee of the Basque Verb.] PhD. Dissertaion. TSU Press, Tbilisi. 24 pp.
- 2011 – BASIC GEORGIAN. 2nd edition. LINCOM.DE, Germany. LINCOM Practical Language Courses. 2011 (accepted for print).
- Artículos en revistas y otras publicaciones periódicas
- 2011 – The Category of Version in Georgian. David's Publishing, Chicago. 2011 (accepted for print).
- 2011 – Inertia and Asymmetries. Scholarly Journals. www.scholarly-journals.com JSRE-020. September 2011 (accepted for print).
- 2011 – The Functions of Georgian Preverbs. A volume of selected papers “Advances in Kartvelian Morphology and Syntax”, Diversitas Linguarum, Universitätsverlag Brockmeyer, Bochum. 2011 (accepted for print).
- 2011 – კონკრეტული თუ აბსტრაქტული? იკე, 39. [Concrete or Abstract?] The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. 2011 (accepted for print).
- 2011 – ხმოვანი პრეფიქსების შესახებ გარდამავალი ზმნის მესამე სერიის ფორმებში. [On Sound Prefixes of Transitive Verbs in the Second Series.] The Arnold Chikobava Institute of Linguistics Online Journal, Tbilisi. 2011 (accepted for print).
- 2010 – ინერციის კანონი. იკე, 38. [The Law of Inertia.] The Arnold Chikobava

- Institute of Linguistics, Tbilisi. ISSN 1987-6572. pp 104-106.
- 2010 – ინვერსია და ერგატივიზაციის პროცესი. ტიპოლოგიური ძიებანი VII. [Inversion and the process of Ergativity. Typological Investigations VII.] The Georgian National Academy of Sciences and George Tsereteli Institute of Oriental Studies, Tbilisi. ISSN 1512-326X. 2010 (accepted for print).
- 2010 – ზმნისწინის ექვსი ფუნქცია და ზმნისწინთა კლასიფიკაცია. ქართველურ ენათა სტრუქტურის საკითხები XI. [The Six Functions of Prefixes and its Classification. Issues of Kartvelian Structure XI.] The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. ISSN 1987-7691. 2010 (accepted for print).
- 2010 – ენობრივი ლოგიკა და ასიმეტრიები. ტიპოლოგიური ძიებანი VI. [Language Logic and Assymetries. Typographical Investigations VI.] The Georgian National Academy of Sciences and George Tsereteli Institute of Oriental Studies. Tbilisi. ISSN 1512-326X 189-193 pp.
- 2010 – ისევ მესამე სერიისა და ინვერსიის შესახებ. საენათმეცნიერო ძიებანი XXIX. [On the Third Series and Inversion. Linguistic Investigations XXIX.] The Georgian National Academy of Sciences and The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. ISSN 1987-6653. 138-145 pp.
- 2009 – თანდებულები ერგატივის სემანტიკით. საენათმეცნიერო ძიებანი XXIX. [Post-Positions with Ergative Semantics. Linguistic Investigations XXIX.] The Georgian National Academy of Sciences and The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. ISSN 1987-6653. 145-149 pp.
- 2008 – Gaur Egungo Baskologia Kartveliarraren Emaitzak Eta Perspektibak. [The Results and Perspectives of Kartvelian Bascology.] In: Gernica. No. 2 [www.gernika.ru. <http://www.gernika.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=26:gaur-egungo-baskologia-kartveliarraren-emaitzak-eta-perspektibak-r&catid=6:euskara&Itemid=13>](http://www.gernika.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=26:gaur-egungo-baskologia-kartveliarraren-emaitzak-eta-perspektibak-r&catid=6:euskara&Itemid=13) (in Basque and Russian).
- 2007 – The General Parameters of Destination Systems. In: “Litera Vasconicae” Institut Labayru. Spring 2007. 77-90 pp.
- 2007 – ქართული – როგორც მეორე ენა (ნაცვალსახელის სწავლება) მეთოდური ჟურნალი “მერმისი” X. [Georgian – as a Second Language (Teaching Pronouns). Methodical Magazine “Mermisi”.] The Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE), Tbilisi. ISSN 1512-2662. 12-25 pp.
- 2007 - Результаты и перспективы современной Картвельской Баскологии. Журнал «Этнографическое Обозрение» АН России, Москва. 2007
- 2007 - Again about the III series and Inversion. enaTmecnierebis sakiTxebi. Tbilisi, TSU. 2007 #I
- 2007 - The general parameters of destination systems. “Litera Vasconicae” Institut Labayru. Spring 2007
- 2006 – ქართული – როგორც მეორე ენა (არსებითი სახელი). მეთოდური ჟურნალი “მერმისი” I & V. [Georgian – as a Second Language (Nouns). Methodical Magazine “Mermisi” I & V.] OSCE, Tbilisi. ISSN 1512-2662. 14-20 pp.
- 2006 – ქართული – როგორც მეორე ენა (ბრუნება). მეთოდური ჟურნალი “მერმისი” VI & VII. [Georgian – as a Second Language (Declination). Methodical Magazine “Mermisi” I & V.] OSCE, Tbilisi. ISSN 1512-2662. 11-20 pp.
- 2006 – ქართული – როგორც მეორე ენა (ზედსართავის სწავლება). მეთოდური ჟურნალი “მერმისი” IX. [Georgian – as a Second Language (Teaching Adjectives). Methodical Magazine “Mermisi” IX.] OSCE, Tbilisi. ISSN 1512-2662. 12-25 pp.
- 2006 – როგორც მეორე ენა (რიცხვითი სახელის სწავლება). მეთოდური ჟურნალი “მერმისი” IX. [Georgian – as a Second Language (Teaching Numerals). Methodical Magazine “Mermisi” IX.] OSCE, Tbilisi. ISSN 1512-2662. 14-22 pp.
- 2006 – About the Category of Version. In: “Moambe”. The Bulletin of the Georgian National Academy of Sciences Vol. 173, No. 3. Georgian National

- Academy Press, Tbilisi. May-June 2006. ISSN 0132-1447. 629-631 pp.
- 2006 – ქცევის კატეგორიის თავისებურებანი. საენათმეცნიერო ძიებანი XXI. [Characteristics of Behavioral Category. Linguistic Investigations XXI.] The Georgian National Academy of Sciences and The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. ISSN 1987-6653. 193-200 pp.
- 2005 – დრო-კილოთა ინგლისურ-ქართული შესაბამისობა. იკე, ტ. 35. [English-Georgian Correspondances of Tense and Mood. Vol. 35.] The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. ISBN 99940-864-5-6. 211-215 pp.
- 2005 – ახალი საბაზისო თეორია ისტორიულ-შედარებითი ენათმეცნიერებისათვის. ქართველურ ენათა სტრუქტურის საკითხები IX. [A New Elementary Theory for Historical Comparative Linguistics. Issues of Kartvelian Structure IX.] The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. ISBN 99940-864-7-2. 198-203 pp.
- 2005 – ქართული – როგორც მეორე ენა (შესავალი). მეთოდური ჟურნალი “მერმისი” I & V. [Georgian – as a Second Language (Introduction). Methodical Magazine “Mermisi” I & V.] OSCE, Tbilisi. ISSN 1512-2662. 11-18 pp.
- 2005 – A Few Questions About Basque Noun Morphology. The Georgian National Academy of Sciences’ “Moambe” and the Bulletin of the National Academy of Sciences Vol. 172, No. 1. Georgian National Academy Press, Tbilisi. July-August 2005. ISSN 0132-1447. pp. 159-162.
- 2005 – მესამე სერიაში ე.წ. უფუნქციო ქცევის ნიშნების შესახებ. ენათმეცნიერების საკითხები I-II. [On the so called Dysfunctional Behavior of Verb Makers in the Third Series. Issues of Linguistics I-II.] TSU, Tbilisi. 99-101 pp.
- 2005 – Некоторые вопросы типологии дестинативных систем. [A Few Questions Concerning the Typology of the Destination Systems.] In: Caucasiology No. 7. Russian Academy of Science. ISSN 1512-1216 Moscow. 152-157 pp.
- 2005 – Вопросы типологии дестинативных систем. [About the Typology of Destination Systems.] In: Journal of The Kabardo-Balkarian University No. 7. Nalchik. ISSN 1726-9946. 79-81 pp.
- 2005 – ერგატივის გენეზისისათვის. გელათის აკადემიის ჟურნალი. ქუთაისი. [On the Origin of the Ergative Case. The Academy Journal of Gelati I.] Kutaisi. ISSN 1512-1593. 46-58 pp.
- 2005 – ვინ-რა კატეგორიის სინქრონული ანალიზისთვის ქართულში. ერგატივის გენეზისისათვის. გელათის აკადემიის ჟურნალი. ქუთაისი. [On the Who-What Synchronous Analysis of Georgian. The Academy Journal of Gelati III.] ISSN 1512-1593. Kutaisi. 39-48 pp.
- 2005 – კლას-კატეგორიათა ნაშთები ნაცვალსახელთა ბრუნებაში. თსუ ახალგაზრდა მეცნიერთა შრომები IX. [Class and Categories of Residual Pronouns in Declination. TSU Works of Young Scientists IX.] Tbilisi. 93-96 pp.
- 2005 – პირიანობა და ვალენტობა. საენათმეცნიერო ძიებანი XVIII. [Personality and Valency. Linguistic Investigations XVIII.] The Georgian National Academy of Sciences and The Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Tbilisi. ISSN 1987-6653. 50-57 pp.
- 2004 – ერგატივის გენეზისისათვის. თსუ კავკასიოლოგიის განყოფილების 70-ე წლისთავისადმი მიძღვნილი კრებული. [On the Origin of the Ergative Case. TSU Department of Caucasiology 70th the Anniversary Edition.] TSU Press, Tbilisi. ISSN 99940-32-04-5 65-71 pp.
- 2003 – ბასკური ზმნის ადრესატობისა და ქართული ზმნის ვერსიის კატეგორიათა ტიპოლოგიური შეპირისპირების ზოგიერთი საკითხის შესახებ. თსუ შრომები, ენათმეცნიერების სერია. [On the Issue of Typological Comparative Studies of Addressing in Basque Verbs and Version in Georgian Verbs. TSU Works, a Series of Linguistics.] TSU, Tbilisi. ISSN 1512-1429. 24-45 pp.
- 2001 – ქართული ენის დესტინატიური სისტემის ტიპოლოგიური ანალიზისათვის. ვ. თორპურიას მე-100 წლისთავისადმი მიძღვნილი კრებული. [On the Typological Analysis of the Destination System of the Georgian Language. V. Torpuria’s 100th Anniversary Collection.] The Georgian National Academy of Sci-

ences, TSU Press, Tbilisi. 131-135 pp.

1996 – Semejanzas tipológicas de la categoría “adresada” del verbo vasco y la categoría de versiones del verbo georgiano. [Typological Items of the Addressee of Basque Verbs and Version in Georgian Verbs.] In: *Fontes Linguae Vasconum. Studia et documenta, Navarra. May-August 1996 reprint.* 181-190 pp.

1995 – ვექტორიალობის თეორიისა და ლინგვისტური ვექტორის შესახებ.

საენათმეცნიერო ძიებანი IV. [On Vector Theory and Linguistic Vectors. Linguistic Investigations IV.] TSU Press, Tbilisi. 9-13 pp.

1988 – ადრესატობის კატეგორიის მარკირები და ადრესატის ბრუნვა ბასკურში. თსუ შრომები XVI, ჰუმანიტარული სერია. [Markers of the Category of Addressing and the Case Addressee in Basque. TSU Works XVI, Humanitarian Series.] TSU Press, Tbilisi. ISSN 0205-5457. 189-193 pp.

1987 – О категории адресатности Баскского глагола. [About the Category of Addressee in the Basque Verb.] In: *TSU Works XIV.* Tbilisi. ISSN 0205-5457, 293-297 pp.

1987 – О категории адресатности в Баскском глаголе. [About the Category of Addressee in the Basque verb.] In: *Referential Problems in Language and Literature.* TSU, Tbilisi. 78-79 pp.

1986 – Zur Frage des Adressatbezugs im Baskischen Verb, Sprachbau und Sprachwandel. [On the Question of the Addressee in Reference to the Basque Verb, Language Structure and Language Change.] *Wissenschaftliche Beiträge der Friedrich-Shiller-Universität.* ISSN 0232-3753. 70-85 pp.

Bibliografía Georgiana

1. Arabuli A. არაბული ა. მესამე სერიის ნაკვეთულთა წარმოება

და მნიშვნელობა ძველ ქართულში. თბილისი, 1984

2. Gogolashvili G. გოგოლაშვილი გ. დრო-კილოთა მესამე სერიაში მომხდარ ფორმოზღვივ ცვლილებათა შესახებ. ვარლამ თოფურია 100. თსუ, თბილისი. 2001.

3. Gurgenidze T. გურგენიძე ტ. მრავლობითობის კატეგორია პირის ნაცვალსახელებში და მისი წარმოების ზოგადი პრინციპები. მაცნე, ელს-2 1984. 114-129

4. Damenia M. დამენია. მ. ქართული ზმნური მორფემების სტრუქტურული მოდელები. თბილისი. 1982

5. Enukidze L. ენუქიძე ლ. ზმნის ვალენტობისა და პირიანობის მიმართება ქართულში. თანამედროვე ზოგადი და მათემატიკური ენათმეცნიერების საკითხები, IV, 1974. 50-68

6. Ertelishvili F. ერთელიშვილი ფ. ქცევის საკითხისათვის ქართულში. თსუ შრომები. ტ. 114, 1965

7. Topuria V. თოფურია ვ. სვანური ენა. I ზმნა, შრომები. თბილისი. 1967

8. Topuria V. თოფურია ვ. პირისა და ჩვენებითი ნაცვალსახელები ქართველურ ენებში. შრომები III. თბილისი. 1979

9. Topuria V. თოფურია ვ. ზმნის უძველესი სუფიქსაციისათვის ქართულში. სსრ მეცნიერებათა აკადემიის მოამბე, ტ. III №5, 1942

10. Imnaisvili I. იმნაიშვილი ი. სახელთა ბრუნვა და ბრუნვათა ფუნქციები ძველ ქართულში. თბილისი. 1957.

11. Imnaisvili I. იმნაისვილი ი. იმნაიშვილი ი. იმნაიშვილი ვ. ზმნა ძველ ქართულში. I-II, მაინის ფრანკფურტი. 1996

12. Kiziria A. კიზირია ა. ქვემდებარის ბრუნვათა მიმართება ქართველურ ენებში. ა. ჩიქობავას დაბადების მე-80 წლისთავისადმი მიძღვნილი კრებული. თბილისი. მეცნიერება. 1979

13. Kiziria A. კიზირია ა. მარტივი წინადადების შედგენილობა ქა-

- რთველურ ენებში. თბილისი. მეცნიერება. 1982
14. Lomtadze K. ლომთათიძე ქ. ქ. სუფიქსისათვის მეგრულ ზმნებში. იკე 1 1946. 131-140
 15. Martirosovi A. მარტიროსოვი ა. ნაცვალსახელი ქართველურ ენებში, ისტორიულ-შედარებითი ანალიზი. თბილისი 1964
 16. Martirosovi A. მარტიროსოვი ა. წინდებულისა და თანდებულის ისტორიული ურთიერთობისათვის ქართულში. იკე VIII, თბილისი. 1956
 17. Machavariani G. მაჭავარიანი გ. ზმნის ძირითადი მორფოლოგიური კატეგორიები ქართველურ ენებში. (საკანდიდატო დისერტაცია) თბილისი. 1953
 18. Machavariani G. მაჭავარიანი გ. ქართველურ ენებათა შედარებითი მორფოლოგია. ნაწილი I, ზმნის ძირითადი მორფოლოგიური კატეგორიები. თსუ კავკასიურ ენათა კათედრა. ხელნაწერი შრომა. თბილისი. 1958
 19. Machavariani M. მაჭავარიანი მ. ქცევის კატეგორიის სემანტიკა. თბილისი. 1987.
 20. Meliqishvili D. მელიქიშვილი დ. ქართული ზმნის უღლების სისტემა. თბილისი. 2001.
 21. Natadze N. ნათაძე ნ. მესამე სერიის დრო-კილოთა წარმოებისათვის ქართულში. იკე, VII, თბილისი. 1987. 81-100
 22. Nebieridze G. ნებიერიძე გ. ქცევის კატეგორია ქართულში. მაცნე, ელს №3 თბილისი. 1976
 23. Nebieridze G. ნებიერიძე გ. არსებობს თუ არა ერგატიული კონსტრუქცია ქართველურ ენებში. მაცნე ელს 3. თბილისი. 1987. 177-191
 24. Nebieridze G. ნებიერიძე გ. როგორი სისტემა უნდა ადსდგეს ქართველურ ფუძე ენაში ერგატიული თუ ნომინატიური? მაცნე ელს 2. თბილისი. 1988. 83-94
 25. Oniani A. ონიანი ა. ქართველურ ენათა ისტორიული მორფოლოგიის საკითხები. თბილისი. 1978
 26. Oniani A. ონიანი ა. ქართველურ ენათა შედარებითი გრამატიკის საკითხები, (სახელთა მორფოლოგია). თბილისი. 1989
 27. Rogava G. როგავა გ. ნომინატიური კონსტრუქციის მქონე გარდამავალი ზმნის გენეზისისათვის ქართველურ ენებში. იკე წელიწდეული II, 1975
 28. Rogava G. როგავა გ. ზმნის პოლიპერსონალიზმის ისტორიისათვის იბერიულ-კავკასიურ ენებში. იკე, ტ. XIII. თბილისი. 1962
 29. Rogava G. როგავა გ. კუთვნილებითი აფიქსი “ი” ქართველურ ენათა ზმნისა და სახელის მორფოლოგიურ კატეგორიებში (ქცევასა და ბრუნვებში). საქართველოს სსრ მეცნიერებათა აკადემიის მოამბე, ტ. III №2. თბილისი. 1942
 30. Sarjveladze Z. სარჯველაძე ზ. ქართული სალიტერატურო ენის ისტორიის შესავალი. თბილისი 1984.
 31. Sarjveladze Z. სარჯველაძე ზ. სუბიექტი მოთხრობით ბრუნვაში ზოგ გარდაუვალ ზმნასთან. ქართული ენა და ლიტერატურა სკოლაში. №2, 1973. 71-73
 32. Suxishvili M. სუხიშვილი მ. გარდამავალობა, ერგატიულობა და გვარი ქართულში. სადოქტორო დისერტაციის ავტორეფერატი. თბილისი, 1999.
 33. Uturgaidze T. უთურგაიძე თ. გრამატიკული კატეგორიებისა და მათი ურთიერთმიმართებისთვის ქართულ ზმნაში. თბილისი. 2002.
 34. Kavtaradze I. ქავთარაძე ი. ზმნის ძირითადი კატეგორიების ისტორიისათვის ძველ ქართულში. თბილისი. 1964
 35. Shanidze A. შანიძე ა. ქართული ენის გრამატიკის საფუძვლები.

- თბილისი. 1973.
36. Shanidze A. შანიძე ა. თხზულებანი თორმეტ ტომად. ტ. II. თბილისი 1981
37. Shanidze A. შანიძე ა. სუბიექტური პრეფიქსი მეორე პირისა და ობიექტური პრეფიქსი მესამე პირისა ქართულ ზმნებში. ტფ. 1920
38. Shanidze A. შანიძე ა. ქართული ზმნის საქცევი. ტფილისის უნივერსიტეტის მოამბე, VI. 1926.
39. Chikobava A. ჩიქობავა ა. ზოგი პრეფიქსული წარმოების ისტორიისათვის ქართულ ზმნებში. იკე XI, თბილისი. 1959
40. Chikobava A. ჩიქობავა ა. მოთხრობითი ბრუნვის გენეზისისათვის ქართველურ ენებში. თსუ შრომები X, თბილისი. 1939
41. Chikobava A. ჩიქობავა ა. ერგატიული კონსტრუქციის პრობლემა იბერიულ-კავკასიურ ენებში. თბილისი. 1961
42. Chikobava A. ჩიქობავა ა. მარტივი წინადადების პრობლემა. თბილისი. 1968
43. Chikobava A. ჩიქობავა ა. იბერიულ-კავკასიური ენათმეცნიერების შესავალი. თბილისი. თსუ. 1979.
44. Chikobava A. ჩიქობავა ა. სახელის ფუძის უძველესი აგებულება ქართველურ ენებში. თბილისი 1942.
45. Chikobava A. ჩიქობავა ა. ერგატიული კონსტრუქციის პრობლემა იბერიულ-კავკასიურ ენებში. ერგატიული კონსტრუქციის რაობის თეორიები. თბილისი, 1961.
46. Chikobava A. ჩიქობავა ა. პიროვანი უღვლილების გენეზისისათვის ქართულში. იკე წელიწდეული. თ.3. თბილისი. 1976
47. Chikobava A. ჩიქობავა ა. გრამატიკული კლას-კატეგორია და ზმნის უღლების ზოგი საკითხი ძველ ქართულში. იკე, ტ. I,

- თბილისი. 1953
48. Chikobava A. ჩიქობავა ა. ზმნის გარდამავლობა, როგორც მორფოლოგიური კატეგორია ქართულში. იკე-ს წელიწდეული, თბილისი. 1977.
49. Chikobava A. ჩიქობავა ა. სახელობითი, როგორც ობიექტის კლასისა და მიცემითი, როგორც ობიექტის პირის ბრუნვა, ქართული ზმნის უღვლილების ისტორიაში. იკე-ს წელიწდეული №7, 1980.
50. Dzidziiguri Sh. ძიძიგური შ. ბასკურ-კავკასიური პრობლემა. მეცნიერება. თბილისი. 1981
51. Chanisvili N. ჭანიშვილი ნ. ქართული ენის ბრუნვათა სისტემის დინამიკაში. მაცნე, ელს. თბილისი. 1970 173-188
52. Jorbenadze B. ჯორბენაძე ბ. ფორმათა წარმოებისა და ფუნქციის საკითხები ქართულში. თბილისი. 1975
53. Jorbenadze B. ჯორბენაძე ბ. ზმნის ხმოვანპრეფიქსული წარმოება ქართულში. თბილისი. 1983

Bibliografía internacional:

54. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. 1966
55. Базелл Ч. Е. Лингвистическая типология и принцип типологического анализа языков различного строя. М. Наука, 1972. 15-30 с.
56. Гак В. Г. Десемантизация языкового знака в аналитических структурах синтаксиса. Аналитические конструкции в языках различных типов. М-Л. 1965
57. Гамкрелидзе Т. В. Современная диахроническая лингвистика и картвельские языки. ВЯ №3, 1971. 34-48
58. Зыцарь Ю. В. К типологической характеристике эргативной структуры языков басков. ВЯ № 3 М. 1977ю 37-47

59. Зыцарь Ю. В. О родстве баскского языка с кавказскими. ВЯ 1955 № 5
60. Зыцарь Ю. В. О единстве сознания и различиях языков. ВЯ 1984 № 4
61. Иванов В. В. Поссесивная конструкция и поссесивный тип языка в синхронии и диахронии. Типы языковых общностей и методы их изучения. Тезисы всесоюзной конференции по теоретическим вопросам языкознания - 3. (ТЯОМИ) М. 1984 56-58
62. Иванов В. В. Типология и сравнительно-историческое языкознание. ВЯ -5. 1958
63. Исследования по структурной типологии / Отв. ред. Т.Н. Молошная. М., 1963.
64. Категория субъекта и объекта в языках различных типов. М-Л. 1982
65. Категория бытия и обладания в языке. М. 1977
66. Категория глагола и структура предложения. Конструкция с предикатными актантами. Л. 1983
67. Каузативные конструкции. Л. 1973
68. Кацнельсон С. Д. Эргативная конструкция и эргативное предложение. Изв. АН СССР. 1947. т. №:6 вып. 1. 43-49
69. Кацнельсон С. Д. Типология языка и речевое мышление. Л. 1972
70. Кацнельсон С. Д. Общее и типологическое языкознание. Л., 1986.
71. Кибрик А. Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. М., 1992.
72. Кибрик А. Е. Материалы и типология эргативности. М. 1979
73. Кибрик А. Е. Функционализм в лингвистике. Лингвистическая типология. Web/version. 2005
74. Климов Г. А. Типология языков активного строя. М. 1977
75. Климов Г. А. Очерк общей теории эргативности. М. 1973
76. Климов Г. А. Принципы контесивной типологии. М. 1983.
77. Климов Г. А. О позиционных падежах эргативной системы. ВЯ, 1983.
- №4
78. Климов Г. А. Алексеев М. Е. Типология кавказских языков. М. 1980.
79. Кортава Ю. Г. Глаголы обладания в грузинском языке. Проблемы внутренней и внешней лингвистики. М. 1978
80. Курилович Е. Эргативность и страдательность в языке. Очерки по лингвистике. 1962.
81. Курилович Е. Очерки по лингвистике. М., 1960.
82. Лафон Р. Система баскского глагола. Тбилиси. 1984
83. Марр Н. Я. Грамматика древнелитературного грузинского языка. Л. 1925
84. Марр Н. Я. Две работы Уленбека по баскскому языку. Язык и литература 1 Л. 1926
85. Мачавариани Г. И. Основные морфологические категории глагола в картвельских языках. Часть 1. Автореферат кандидатской диссертации. Тбилиси. 1953
86. Мещанинов И. И. Глагол. Л. 1982
87. Мещанинов И. И. Номинативное и эргативное предложения. Типологическое сопоставление структур. М. 1984.
88. Морфологическая структура слова в языках различных типов / Отв. ред. В. М. Жирмунский и О. П. Суник. М.; Л., 1963.
89. Морфологическая типология и проблема классификации языков / Отв. ред. Б.А. Серебренников и О.П. Суник. М.; Л., 1965.
90. Морфологические значения. М., 1998
91. Общее языкознание: Внутренняя структура языка / Под ред. Б.А. Серебренникова. М., 1972. - Глава 4. Грамматика.
92. Общее языкознание: Методы лингвистических исследований / Под ред. Б.А. Серебренникова. М., 1973. - Глава 1. Методы лингвогенетических исследований; Глава 2. Синхронное и

- диахроническое описание языков.
93. Общее языкознание / Под ред. А.Е. Супруна. Минск, 1983.
94. Основные направления структурализма / Отв. редакторы М. М. Гухман и В. Н. Ярцева. М., 1964.
95. Палмайтис Л. Аккузатив и родительный. ВЯ, №4 1979.
96. Пауль Г. Принципы истории языка. М., 1960.
97. Принципы описания языков мира. М. Наука. 1976
98. Принципы типологического анализа языков различного строя. М. Наука. 1972
99. Проблемы грамматического моделирования / Отв. ред. А.А. Зализняк. М., 1973.
100. Рогавя Г. В. Генезису номинативной конструкции переходного глагола в картвельских языках. Ежегодник. ИКЯ №2, Тбилиси. 1975.
101. Розенталь В. З. Теленькова М. А. Словарь лингвистических терминов. М. Просвещение. 1976
102. Серебренников Б. А. О лингвистических универсалиях. ВЯ -2, 1972
103. Синхронно-сопоставительный анализ языков разных систем. М. Наука. 1971
104. Скаличка В. О современном состоянии типологии. Новое в лингвистике. Вып. III. - М., 1963.
105. Степанов Г. В. Методы и принципы современной лингвистики. М. Наука. 1975
106. Структурная типология языков / Отв. ред. Вяч. Вс. Иванов. М., 1966.
107. Структурно-типологические исследования / Отв. ред. Т. Н. Молошная. М., 1962.
108. Теория и типология местоимений. М. 1980
109. Теоретические основы классификации языков мира. М., 1980.
110. Тестелец Я. Г. Парциальная эргативность и проблема типологической классификации. Типы языковых общностей и методы их изучения. Всесоюзная конференция III по теоретическим вопросам языкознания. Тезисы, М. 1984.
111. Тестелец Я. Г. Объектная версия в картвельских языках. В сб. Лингвистические исследования. ч. 2. М. Наука, 1984.
112. Тимберлейк А. Косвенно-объектные контролеры рефлексивизации в русском языке. Новое в зарубежной лингвистике. XI, М. 1982.
113. Типология пассивных конструкций. Диатезы и залоги. Л. 1974.
114. Типология грамматических категорий: Мещаниновские чтения / Отв. ред. В. Н. Ярцева. М., 1975.
115. Типология конструкций с предикатными актантами / Отв. ред. В. С. Храковский. Л., 1985.
116. Типология результативных конструкций: результатив, статив, пассив, перфект) / Отв. ред. В. П. Недялков. Л., 1983.
117. Томпсон С. Подлежащее и топик: новая типология языков // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 11. М., 1982.
118. Топурия В. Т. О взвимоотношении эргативного и местного падежей в лезгинском языке. ЭКПЯРТ. Л. 1967
119. Топурия В. Т. Эргатив самостоятельный и эргатив совмещающий и их функции в иберийско-кавказских языках. Нальчик. 1977.
120. Уленбек Х. К. Агенс и пациенс в падежной системе индоевропейских языков. Эргативная конструкция предложения. М.1950
121. Универсалии и типологические исследования. М. 1974
122. Уорф Б. Л. Грамматические категории. – В сб.: Принципы типологического анализа языков различного строя. М., 1972

123. Успенский Б. А. Структурная типология языков. М., 1965
124. Филмор Ч. Дело о падеже. Новое в зарубежной лингвистике. т. X. М. 1981.
125. Филмор Ч. Дело о падеже открывается вновь. Новое в зарубежной лингвистике. т. X. М. 1981
126. Фогт Г. Баскский и кавказские языки. Ежегодник Иберийско-кавказского языкознания. Тбилиси. 1972
127. Хомский Н. Язык и мышление. М. 1972
128. Чантурия Р. Опыт внутривидового и типологического анализа баскской модально-временной системы (проблема выделения основ). Автореферат кандидатской диссертации. Тбилиси 1986
129. Чикобава А. С. Историческое взаимоотношение номинативной и эргативной конструкций по данным древнегрузинского языка. Изв. АН СССР, ОЛЯ. т. 7 Вып. 3 М-Л. 1948
130. Чикобава А. С. К относительной роли субъекта и объекта в истории эргативной конструкции. Юбилейная научная сессия ТГУ Тезисы. 1961.
131. Чикобава А. С. Проблема эргативной конструкции в Иберийско-кавказских языках. Основные вопросы ее истории и описательного анализа. Эргативная конструкция предложения в языках различных типов. Л. 1967 (Тезисы докладов ЭКПРЯТ-Л. 1964)
132. Шишмарев В. Ф. Очерки по истории языков Испании. М-Л. 1941
133. Шухардт Г. Избранные статьи по языкознанию. М. 1950
134. Шухардт Г. Баскский язык и языкознание. Избранные статьи по языкознанию. М. 1950
135. Эргативная конструкция предложения М. 1950
136. Языки и диалекты мира: Проспект и словник. М., 1982.
137. Якобсон Р. О. Избранные работы. М., 1985.
138. Ярцева В. Н. Принципы типологического анализа родственных и неродственных языков. В сб. Проблемы языкознания, Доклады и сообщения советских ученых на X международном конгрессе лингвистов. Бухарест 28У.ШХ М. Наука. 1976.
139. Mark C. Baker Thematic Roles and Syntactic Structure. McGill University. USA. V.2. Revised, June 1996.
140. Boeder W. "Ergative Syntax and Morphology in Language Change: The South Caucasian Languages" in Frans Plank, ed., Ergativity: Towards a Theory of Grammatical Relations. London: Academic Press, 1979
141. Boeder W. Uber die versionen des Georgischen Verbs. Folia Linguistica. #2, 1968.
142. Comrie Bernhard. 1978. Ergativity. In W. P. Lehman (ed.), Syntactic Typology, Austin: University of Texas Press
143. Comrie B. S. Language universals and linguistic typology: Syntax and morphology. Chicago, 1981.
144. Comrie B. S. Linguistic typology // F.J. Newmeyer ed. Linguistic theory: Foundations. – Cambr. etc.: Cambr. UP, 1988.
145. Dixon Robert Ergativity. Language 55:59, 1979
146. Garrett Andrew The Origin of Split NP Ergativity. Language 66:261-296. 1990.
147. Gereño Xabier A new method for learning basque. Euskare Ikasteko Methodoa. Translated by D. Johnson. 1984
148. Givón T. Mind, code and context. Hillsdale, 1989.
149. Harris Alice and Lyle Campbell. Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective. Cambridge: Cambridge University Press. Ch. 9, 1995
150. Harris Alice C. Georgian Syntax: A Study in Relational Grammar. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
151. Heath J. G. The role of Basque in modern linguistic theory. IKER-I Bil-

- bao. 1981 p. 433-444
152. Holmer Artur The Iberian-Caucasian Connection in a Typological Perspective. Research report. Lund. 2001.
153. Holmer N. M. A historic comparative analysis of the structure of Basque language. *Fontes Linguae Vasconum*. 1970 II
154. Jacobsen W. A. The Basque language. Basque Studies program newsletter. 1968
155. Kibrik A. Toward a Typology of Ergativity. In Johanna Nichols and Anthony Woodbury (eds.) *Grammar inside and outside the clause*. Cambridge: Cambridge University Press. 1985.
156. Lafon R. Ergatif et passif en basque at en georgien. *Bulletin de la Societe de Linguistique*. 1971. LXVI 1.
157. Laka I. "Unergatives that assign ergative, unaccusatives that assign accusative" in *Papers on Case and Agreement, Vol I*, J. Bobaljik & C. Phillips (eds), MITWPL 18, Cambridge, Massachusetts, USA. 1993
158. Manning Christopher *Ergativity: Argument Structure and Grammatical Relations*. Stanford: CSLI Publications. Ch. 1, pp. 1-76 (Cutting the Ergativity Pie). 1996
159. Marantz Alec *Relations and Configurations in Georgian*. 1989 Sept. Curriculum CB#3166. Chapel Hill.
160. Mitxelena K. *La lengua vasca*, Leopoldo Zugaza, editor, Durango, Vizcaya. [History. Early written testimonies. Grammatical structure. Ergativity. Agreement.] 1977.
161. Oyharçabal B. "Verb agreement with non-arguments: On allocutive agreement" in J. Hualde & J. Ortiz de Urbina eds. *generative Studies in Basque Linguistics* Benjamins, Amsterdam & Philadelphia, 1993
162. Paradigmas De La Conjugation Vasca. *Dialectos Gipuzcoano y Vizcaino*. Luis Villasante, Carmelo Iturria. Editorial Franciscana Aranzazu. 1955.
- Peeters Bert *Morphological and syntactic ergativity*. LINGUIST List 6.642 Fri 132
05. May, 1995.
163. Perlmutter D. "Impersonal Passives and the Unaccusative Hypothesis" in *Berkeley Linguistic Society* 4, [Unaccusative predicates] 1978
164. Plank Frans *Bibliography on Ergativity*. In Frans Plank (ed.) *Ergativity: Towards a Theory of Grammatical Relations*. London/New York: Academic Press. 1979
- Pujana P. *Euskal aditza (Bizkaiera) Flexiones del verbo vasco vizcaino*. Bilbao.
165. De Rijk R. "Is Basque an SOV language?" *Fontes Linguae Vasconum* 1, [Free word order and underlying word order.] 1969
166. Scott W. J. E. *The Basque declension: its Kolarian origin and structure*. *Bulletin of the School of Oriental Studies* 1920/I
167. Schuchardt H. *Das baskische linguistisch-ethnologische Problem*. RIEV 1928, XIX,
168. Schuchardt H. *Sobre la formacion de las flexiones de relacion del verbo vasco*. BSVAP 1972 XXVIII
169. Schuchardt H. *Baskische Studien*. Wien, 1893 .
170. Schuchardt H. *Baskische conjugation*. RIEV, 1919 X
171. Schuchardt H. *Le Vebe vasque*. RLPPhC 1895, XXVIII
172. Tovar A. *El euskera y sus parientes*. Madrid, 1959
173. Trask R. L. *Basque verbal morphology*. IKER-I. 1970
174. Trask R. L. "On the Origins of Ergativity" in Frans Plank, ed., *Ergativity: Towards a Theory of Grammatical Relations*. London: Academic Press, 1979
175. Ulenbeck C. C. *Gestaafde en vermeende affiniteiten van net Baskish*. Amsterdam, 1947. I
176. Ulenbeck C. C. *La langue Basque et la linguistique generale*. *Lingua* I, 1947
177. Vamling Karina *Complementation in Georgian*. University press, Lund.

178. Van Valin Robert Grammatical Relations in Ergative Languages. *Studies in Language* 5:361. 1981
179. Wilbur T. H. Ergative and pseudo-ergative in basque. *Fontes Linguae Vasconum*. 1970 II,
180. Woolford Ellen Four Way Case Systems: Ergative, Nominative, Objective and Accusatives. *Natural Language & Linguistic Theory* 15.1:1, 1997.

ÍNDICE

2	1. Introducción	
4	2. Sistema de escritura (Abecedario)	
8	3. El Sustantivo	
	3.1. La Declinación del sustantivo	8
	3.2. La declinación de los sustantivos acabados en consonante	9
	3.3. La vocal enfática.....	10
	3.4. La declinación de los sustantivos acabados en vocal	10
	3.5. Antiguas formas del plural	11
12	4. Las posposiciones	
	4.1. La posposición del caso nominativo	12
	4.2. Posposiciones del caso dativo	12
	4.3. Posposiciones del caso genitivo	13
	4.4. Las posposiciones del caso instrumental	14
	4.5. Las posposiciones del caso adverbial	14
	4.6. Las posposiciones con sentido ergativo.....	14
18	5. Adjetivos	
	5.1. Graduación de los adjetivos	18
	5.2. Declinación de los adjetivos.....	18
	5.2.1. Declinación de los adjetivos acompañantes de sustantivos ...	19
20	6. Pronombres	
	6.1. Pronombres personales.....	20
	6.2. Pronombres demostrativos	22
	6.3.1. Pronombres posesivos	22
	6.3.2. Declinación de los pronombres posesivos	23
	6.4. Pronombres reflexivos.....	24
	6.5. Pronombres Indefinidos	24
	6.6. Pronombres definidos	24
	6.7. Pronombres interrogativos.....	25
	6.8. Pronombres de relativo	25
26	7. Acerca de la categoría de clase	

29	8. Los numerales	
	8.1. Numerales cuantitativos	29
	8.2. Los numerales ordinales	31
	8.3. Numerales fraccionarios.....	31
32	9. Los adverbios	
	9.1. Adverbios de modo	32
	9.2. Adverbios de lugar	32
	9.3. Adverbios de tiempo	33
	9.4. Adverbios finales	33
	9.5. Adverbios causales	34
	9.6. Adverbios de medida	34
	9.7. Adverbios interrogativos	34
	9.8. Adverbios conjuntivos	34
35	10. Conjunciones y partículas	
36	11. Interjecciones	
37	12. El infinitivo	
39	13. Participio	
40	14. La derivación	
42	15. La composición	
44	16. El Verbo	
	16.1. Información general.....	44
	16.2. Los casos de las personas verbales en los verbos transitivos ..	45
	16.3. Marcas de las personas verbales	48
	16.4. Polipersonalismo	48
	16.5. Sistema de conjugación	49
	16.6. Marcas temáticas	52
	16.7. La Inversión.....	54
	16.8. La versión.....	55
	16.8.1. Formas de versión irregulares	57
	16.8.2. Marcas de versión en la III serie	59
	16.8.3. La reflexión.....	62
	16.9. Contacto - Causalidad	64
	16.10. Preverbios	64

68	17. La conjugación	
	17.1. La conjugación de los verbos transitivos (activos).....	68
	17.2. La conjugación de los verbos intransitivos	73
	17.2.1. El pasivo dinámico	73
	17.2.1.1. Pasivo dinámico producido por medio de prefijos.....	73
	17.2.1.2. Formas del pasivo dinámico libres de marca o producidas por medio de sufijo	77
	17.2.2. El pasivo estático	79
	17.2.3. Verbos medio activos.....	82
	17.2.4. Verbos medio pasivos	86
	17.3. Los verbos irregulares	91
	17.3.1. La conjugación del verbo “ser” – q’opna.....	92
	17.3.2. La conjugación del verbo “tener” – kona/q’ola. Kona - tener algo (inanimado) y q’ola – tener a alguien (animado).	93
	17.3.3. La conjugación del verbo “Dar” – mitsema	94
	17.3.4. La conjugación del verbo “decir” – tkma	95
	17.3.5. La conjugation del verbo “venir” – movdivar.....	97
99	18. El orden de los elementos en la oración	
100	19. La Ergatividad	
106	20. El predicado compuesto	
109	21. La diferencia	
114	22. Bibliografía	
139	Dr. Tamar Majaroblidze	

Dr. Tamar Majaroblidze

Dolabauri Street 65

Tbilisi Georgia 0144

ateni777@yahoo.com

Tel. 99532 2778090; (995)99317776

CURRICULUM VITAE

LUGAR DE NACIMIENTO - 24.01.69. Tbilisi Georgia

ESTUDIOS - Tbilisi State University, Department of Philology, PH.D.
Doctor, professor

IDIOMAS: Georgiano, Ruso, Inglés, Español (conocimiento lingüístico de cerca de 20 idiomas, incluyendo el vasco)

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Autora de unas pocas teorías nuevas sobre lingüística tipológica, lingüística general y lingüística cognitiva; 12 monografías y manuales y más de 80 artículos científicos publicados; Guiones para cine; libros de literatura infantil

2011- Asesor lingüista en el proyecto de Educación Primaria de Georgia. Che-
monics International, USAID

2011-2012 Asesor lingüista en la ONG Save the Children, en su labor sobre el
Lenguaje de signos georgiano.

2009- Directora del grupo de investigación de Instituto de Lingüística Arnold Chikobava.

2009 – Vicepresidenta de Rotary International de Tbilisi

2010- 2011 Rectora de la Universidad Internacional de Tbilisi “LITTERA” (TIU “LITERA”)

2010- Miembro de la Unión de Animadores

2009 – Miembro de la Sociedad de Estudios de Eurasia Central (CESS) Universidad de Indiana, EEUU

2009, 2010, 2011 – Asesor-traductor para InWent. Alemania.

2008 Vicepresidenta de la Universidad Internacional del Cáucaso, CIU www.ciu.ge

2008 – 2010 Profesora numeraria de St. Andrew, la denominada primera Universidad del Patriarca de Georgia. Jefe del Departamento “Georgiano para extranjeros”.

2007 setiembre - película “BUTTERFLIES IN THE WIND” (Mariposas en el viento), Hollywood, EEUU, (guión de Tamara Majaroblidze), invitada al festival de cine Ava Gardner. <http://profile.myspace.com/index.cfm?fuseaction=user.viewprofile&friendid=86526431>

2007 El proyecto para niños de T. Majaroblidze resultó ganador del concurso TOPSITE, www.fairytaleshow.com, www.fairytale.ge

2007-2008 Profesora de intercambio en la Universidad Sangmyung de Seoul (South Korea).

2007 Película de Jason Spencer “THE LIST” (La lista), guión de Tamara Majaroblidze. La película “FATE” se encuentra en producción. (NY.NY. USA)

2006-2010 Profesora de Estudios Georgianos en la Universidad Estatal I. Javajshvili Tbilisi.

2006 Miembro del Comité de Premios a la labor científica

2006 Ganadora del programa reality del canal Rustavi-2 TV “Idea, dinero y una oportunidad” (Este proyecto creativo fue financiado por los dos mayores bancos de Georgia).

2006 Presentación de un nuevo campo lingüístico en la Universidad Estatal I. Javajshvili de Tbilisi y en el Instituto de Lingüística Arnold Chikobava de Georgia – Lingüística Difusiva.

2005 Tesis doctoral en lingüística “El análisis tipológico de la destinación en georgiano y vasco”

2004-2005 El guión “THE WAY TO ONESELF” (el camino hacia uno mismo) fue producido por Vic Alexander (Cinema Classic, Hollywood, CA USA) y mostrado en el Festival Internacional de Cine de Cannes.

2003 Setiembre, la obra teatral “THE MOST BEAUTIFUL DAY” (el día más bello) fue publicada en la revista literaria WORDS, WORDS, WORDS, e-zine <http://www.wordswordswords.4t.com>

2002 Ganadora del premio de Poesía del Instituto de Poesía de África.

2002 Marzo-julio PRI (Reforma internacional penal) Cáucaso Sur, representante de la Oficina de Información.

2002 El teatro amateur de Telavi pone en escena una obra de T. Majaroblidze para niños.

2002-2003 PRI (ONG) Oficina de información del Cáucaso Sur, directora del proyecto.

2003 Se publica el libro ilustrado para niños, “THE MOST BEAUTIFUL DAY” (el día más bello).

2001 El teatro estatal de Gori pone en escena la obra de T. Majaroblidze “THE MOST BEAUTIFUL DAY” (el día más bello).

2000 (abril/agosto) ganadora de dos certámenes de poesía, EEUU.

1988- 2005 Profesora de Estudios Georgianos en la Universidad Estatal de Tbilisi.

1989-2003 Premio de investigación de las categorías verbales en la Universidad Estatal de Tbilisi.

1998 Profesora visitante en el departamento de Kartvelología en la Universidad de Jena, Alemania.

1990-1996 Profesora adjunta en la escuela de verano para extranjeros en la Universidad Estatal de Tbilisi.

1995 Editora jefe del periódico diario “24 Hours”.

1994-2004 Escritora y periodista de la revista “The Republican Centre of Literature of Georgia”.

1991-2000 Miembro de la Asociación Independiente de Escritores “Gulani” (poeta).

1989-1990 profesora visitante en Harvard, MIT en EEUU (MA) y SOAS en Gran Bretaña (Londres).

1988- Doctor en lingüística en el departamento de Georgiano Moderno en la Universidad Estatal de Tbilisi. Tesina “La categoría de dirección en el verbo vasco (investigaciones tipológicas)”.

1992-1993 Jefe de la Agencia de Información “Contact”. Tbilisi.

1990-1991 Jefe del grupo creativo LTD. “Kaleidoscope”.

1983-1992 Editora del Departamento de Relaciones Internacionales de la Radio y Televisión Georgiana (autora de más de 200 distintos tipos de programas en diferentes televisions y radios por todo el mundo; documentales, trabajos administrativos, dirección, coordinación, interpretación).

1989 Trabajo en la BBC /”Panorama” para la película “Bloody Sunday” – galardonada por la Royal Academy, y otros programas culturales y educativos, véase el artículo sobre T. Majaroblidze en la revista de la BBC ARIEL – enero. 1989; Jefe coordinadora de “El viaje de los argonautas” de Tim Severin.

1980-1997 – Miembro de la Sociedad Vasco-Americana. Reno Nevada.

1981-1983 Editora del Departamento Editorial del Instituto Central de formación de Maestros, publicados cerca de 200 trabajos sobre glotodidáctica.

1976-1981 Estudiante del Departamento de Filología de la Universidad Estatal de Tbilisi.

1978 Jefe del movimiento nacional de defense del georgiano como lengua oficial del estado.

1975-1976 Corresponsal del periódico local de Gori, Georgia.

